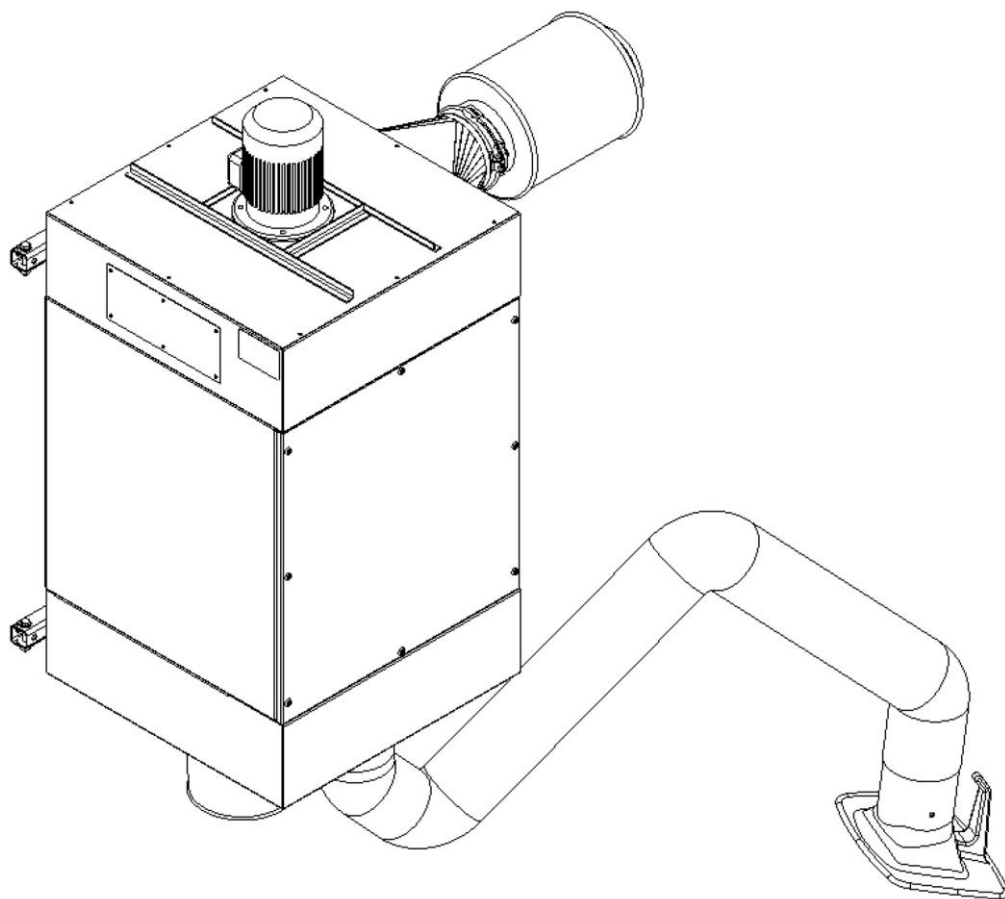




Filtro a cartuccia fisso

IT – Manuale d'uso

Typenschild einkleben

1	Generale	- 6 -
1.1	Introduzione	- 6 -
1.2	Note sul diritto d'autore e sui diritti di proprietà intellettuale	- 6 -
1.3	Indicazioni per l'esercente	- 6 -
2	Sicurezza	- 8 -
2.1	Indicazioni generali.....	- 8 -
2.2	Note su segnali e simboli	- 8 -
2.3	Contrassegni/etichette da applicare da parte dell'utilizzatore.....	- 9 -
2.4	Istruzioni di sicurezza per gli operatori.....	- 9 -
2.5	Avvertenze di sicurezza relative alla riparazione/ all'eliminazione di guasti	- 10 -
2.6	Indicazioni di particolari tipi di pericolo	- 10 -
3	Informazioni sul prodotto.....	- 14 -
3.1	Descrizione del funzionamento	- 14 -
3.2	Caratteristica distintiva - 1 o 2 bracci di aspirazione	- 15 -
3.3	Uso conforme allo scopo previsto	- 16 -
3.4	Condizioni ambientali.....	- 18 -
3.5	Requisiti generali secondo DIN EN ISO 21904.....	- 19 -
3.6	Applicazioni errate ragionevolmente prevedibili.....	- 19 -
3.7	Contrassegni ed etichette sul prodotto	- 20 -
3.8	Rischio residuo	- 20 -
4	Trasporto e stoccaggio	- 22 -
4.1	Trasporto	- 22 -
4.2	Stoccaggio	- 22 -
5	Montaggio	- 23 -
5.1	Montaggio del prodotto.....	- 24 -
5.2	Montaggio silenziatore al prodotto	- 29 -
5.3	Fissaggio cestello di raccolta polveri al prodotto.....	- 31 -
5.4	Montaggio braccio di aspirazione 2 - 4m	- 31 -
5.5	Montaggio braccio di aspirazione 5 - 10m	- 32 -
5.6	Collegamento elettrico + raccordo per aria compressa.....	- 33 -
6	Uso	- 35 -
6.1	Qualifica degli operatori	- 35 -

6.2	Elementi di comando	- 35 -
6.3	Posizionamento della cappa di aspirazione	- 36 -
6.4	Messa in funzione.....	- 37 -
7	Riparazione.....	- 39 -
7.1	Cura.....	- 39 -
7.2	Manutenzione	- 40 -
7.3	Cambio del cestello di raccolta polveri	- 40 -
7.4	Scaricare la condensa dal serbatoio dell'aria compressa	- 41 -
7.4.1	Sostituzione filtro - Istruzioni di sicurezza	- 42 -
7.4.2	Sostituzione filtro principale.....	- 43 -
7.5	Eliminazione dei guasti	- 47 -
7.6	Misure in caso di emergenza.....	- 49 -
8	Smaltimento	- 50 -
8.1	materie plastiche.....	- 50 -
8.2	Metalli.....	- 50 -
8.3	Elementi filtranti.....	- 50 -
9	Appendice	- 51 -
9.1	Dichiarazione di conformità UE	- 51 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity	- 52 -
9.3	Dati tecnici	- 53 -
9.4	Disegno quotato	- 55 -
9.5	Ricambi.....	- 56 -
9.6	Accessori.....	- 56 -

1 Generale

1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso è uno strumento essenziale per l'impiego corretto e senza pericoli del prodotto.

Le importanti indicazioni in esso contenute permettono di utilizzare il prodotto in maniera sicura, adeguata e conveniente. La loro osservanza aiuta a prevenire rischi, ridurre costi di riparazione e tempi di inattività, aumentare l'affidabilità del prodotto e prolungarne la durata. Il presente manuale d'uso deve essere sempre disponibile, nonché letto e applicato da ogni persona incaricata di attività con o sul prodotto.

Esso include:

- uso ed eliminazione delle anomalie durante il funzionamento,
- manutenzione (riparazione e revisione),
- trasporto,
- montaggio,
- smaltimento.

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di errori.

1.2 Note sul diritto d'autore e sui diritti di proprietà intellettuale

Le presenti istruzioni per l'uso devono essere trattate con riservatezza e possono essere messe a disposizione solo a persone autorizzate. La trasmissione a terzi è consentita solo previo consenso scritto del produttore KEMPER GmbH.

Tutti i documenti sono protetti dalla legge sul diritto d'autore. È vietata qualsiasi forma di trasmissione, riproduzione o utilizzo parziale, nonché la comunicazione del contenuto senza espressa autorizzazione scritta.

Le violazioni sono punibili dalla legge e obbligano a un risarcimento dei danni causati.

I diritti di proprietà industriale quali brevetti, marchi o modelli sono di esclusiva proprietà del produttore.

1.3 Indicazioni per l'esercente

Il presente manuale d'uso rappresenta un componente essenziale del prodotto.

L'esercente deve garantire che il personale operativo sia a conoscenza di queste istruzioni.

Il presente manuale d'uso deve essere integrato dall'esercente con istruzioni per l'uso basate sulle norme nazionali in materia di prevenzione

degli infortuni e protezione dell'ambiente, includendo le informazioni sugli obblighi di vigilanza e segnalazione per tener conto delle peculiarità aziendali, ad esempio in relazione all'organizzazione e alle procedure di lavoro nonché al personale impiegato. Oltre alle avvertenze contenute nel manuale e alle prescrizioni obbligatorie in vigore nel paese e nel luogo di impiego riguardanti la prevenzione di infortuni, vanno osservate anche le regole tecniche comunemente riconosciute in materia di sicurezza e professionalità.

Senza l'autorizzazione del fabbricante l'esercente non può apportare modifiche, ampliamenti con accessori o trasformazioni al prodotto che ne possano pregiudicare la sicurezza! Eventuali parti di ricambio impiegate devono corrispondere ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore. Questo è sempre garantito dalle parti di ricambio originali.

Le attività di uso, manutenzione e trasporto del prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale adeguatamente qualificato o addestrato. Definire chiaramente le responsabilità del personale addetto a utilizzo, manutenzione e trasporto.

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni generali

Il prodotto è progettato e costruito secondo la tecnologia più moderna e nell'osservanza delle norme tecniche di sicurezza comunemente riconosciute. L'uso del prodotto può comportare pericoli tecnici per l'operatore nonché pregiudicare il prodotto e altri beni, se:

- viene utilizzato da personale non addestrato o non istruito,
- non viene impiegato in modo conforme allo scopo previsto e/o
- viene sottoposto a manutenzione impropria.

2.2 Note su segnali e simboli

⚠ PERICOLO

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "pericolo" contrassegna un pericolo imminente. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza provoca morte o lesioni gravissime.

⚠ AVVERTENZA

Questo simbolo abbinato al termine "avvertenza" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare morte o lesioni gravissime.

⚠ ATTENZIONE

Questo simbolo abbinato all'avvertenza "precauzione" contrassegna una situazione potenzialmente pericolosa. La mancata osservanza dell'istruzione di sicurezza può provocare lesioni lievi o minime. Può essere utilizzato anche per indicare la possibilità di danni alle cose.

AVVISO

Le note generali sono ulteriori semplici informazioni che non avvertono di danni a persone o cose.

1. Le fasi degli interventi da eseguire secondo una determinata sequenza sono indicate da un numero seguito da un punto.
- I singoli elementi di una legenda non interessati da una particolare sequenza sono contrassegnati da un punto elenco.

2.3 Contrassegni/etichette da applicare da parte dell'utilizzatore

L'utilizzatore ha eventualmente l'obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell'ambiente circostante.

Tali contrassegni ed etichette possono essere riferiti, ad esempio, alla normativa in tema di uso dei dispositivi di protezione individuale.

2.4 Istruzioni di sicurezza per gli operatori

Prima dell'uso l'utilizzatore deve essere istruito all'impiego del prodotto nonché dei relativi materiali e strumenti ausiliari attraverso informazioni, istruzioni e corsi di addestramento.

Il prodotto deve essere impiegato esclusivamente in condizioni di perfetta efficienza tecnica, conformemente alle disposizioni e tenendo conto delle norme di sicurezza e dei pericoli, seguendo le istruzioni di questo manuale! Tutti i guasti, in particolare quelli che potrebbero compromettere la sicurezza, devono essere riparati immediatamente!

Chiunque venga incaricato delle attività di messa in servizio, impiego o manutenzione deve aver letto per intero e compreso il presente manuale d'uso. Durante il lavoro è troppo tardi. Ciò si applica in particolare al personale assegnato solo occasionalmente all'uso del prodotto.

Il manuale d'uso deve essere sempre disponibile nelle vicinanze del prodotto.

KEMPER non si assume alcuna responsabilità per i danni e gli incidenti causati da mancata osservanza del manuale d'istruzioni.

Osservare le norme antinfortunistiche applicabili, le regole generalmente riconosciute della sicurezza tecnica e di medicina del lavoro.

Assegnare chiaramente e rispettare le competenze delle varie attività di manutenzione e riparazione. Solo così è possibile evitare azioni errate, soprattutto in situazioni di pericolo.

L'esercente obbliga gli operatori e il personale di manutenzione a indossare attrezzature di protezione personale. In queste attrezzature rientrano in particolare scarponcini antinfortunistici, occhiali protettivi e guanti.

Non tenere sciolti i capelli lunghi, non indossare indumenti larghi o gioielli! Si corre sempre il pericolo di rimanere impigliati o intrappolati sulle parti in movimento dell'impianto!

Alla comparsa di alterazioni al prodotto, rilevanti dal punto di vista della sicurezza, interrompere e bloccare immediatamente l'attività lavorativa, segnalando il caso alla persona o all'ufficio competente!

Tutte le attività sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale affidabile e debitamente formato. Rispettare l'età minima ammessa per legge!

Il personale in fase di addestramento, istruzione, formazione o inserito in un programma generale di apprendistato può lavorare al prodotto esclusivamente sotto la supervisione costante di una persona già esperta!

2.5 Avvertenze di sicurezza relative alla riparazione/ all'eliminazione di guasti

Le porte di servizio e di manutenzione devono essere sempre liberamente accessibili.

I lavori di attrezzaggio, manutenzione e riparazione e l'eliminazione di guasti possono essere eseguiti solo con il prodotto spento.

Serrare sempre eventuali raccordi a vite allentati individuati nel corso degli interventi di manutenzione e di assistenza! Se prescritto, serrare le viti previste a tale scopo con una chiave dinamometrica.

Prima dell'inizio dei lavori di manutenzione/riparazione/cura rimuovere da raccordi e collegamenti a vite eventuali impurità e tracce di prodotti per la manutenzione.

Attenersi agli intervalli previsti o indicati nel manuale di istruzioni per le ispezioni e i collaudi periodici.

Prima dello smontaggio, contrassegnare i componenti con riferimento alla loro posizione.

2.6 Indicazioni di particolari tipi di pericolo

⚠ PERICOLO**Pericolo di folgorazione!**

Tutti gli interventi all'impianto elettrico del prodotto devono essere eseguiti esclusivamente da un elettrotecnico specializzato o da personale operativo in possesso della necessaria formazione, sotto la direzione e supervisione di un elettrotecnico specializzato e secondo le relative norme di sicurezza!

Prima di aprire il prodotto estrarre dalla presa la spina elettrica eventualmente presente, per scongiurare la riaccensione accidentale.

In caso di guasti all'alimentazione elettrica, disattivare il prodotto con il tasto ON/OFF ed estrarre dalla presa la spina elettrica, se presente!

Utilizzare solo fusibili originali con l'intensità di corrente prescritta!

I componenti elettrici, sui quali vengono effettuati interventi di ispezione, manutenzione e riparazione, devono essere scollegati. Bloccare i dispositivi di funzionamento usati per la messa fuori tensione, per evitare una riattivazione accidentale o automatica. Verificare prima l'assenza di tensione dei componenti elettrici, quindi isolare i componenti adiacenti sotto tensione. Durante le riparazioni prestare attenzione a non modificare i parametri costruttivi in modo da pregiudicare la sicurezza.

Verificare regolarmente la presenza di eventuali danni ai cavi e sostituire, se necessario.

**⚠ AVVERTENZA****Folgorazione in caso di mancata messa a terra!**

Se il collegamento a terra di protezione degli apparecchi manca o è eseguito in modo non corretto, possono essere presenti tensioni elevate sulle parti in genere o sulle parti dell'alloggiamento esposte che, se toccate, possono provocare gravi lesioni o la morte.

⚠ AVVERTENZA**Folgorazione in caso di collegamento di un'alimentazione elettrica non adatta!**

Se viene collegata un'alimentazione elettrica non adatta, è possibile che alcune parti accessibili conducano una tensione elettrica pericolosa. Il contatto con una tensione elettrica pericolosa può provocare lesioni gravi o la morte.

Per i dati di allacciamento elettrico rimandiamo alla targhetta identificativa del prodotto

Allacciamento alla rete

Il prodotto è predisposto per la tensione di rete indicata sulla targhetta identificativa. Laddove il cavo di rete o la spina di rete non siano già montati sul prodotto, il montaggio degli stessi deve avvenire nel rispetto della relativa normativa nazionale.

⚠ ATTENZIONE**Un'installazione elettrica non sufficientemente dimensionata può provocare gravi danni materiali.**

L'alimentazione di rete e la relativa protezione devono essere predisposte in base all'alimentazione elettrica disponibile. Si applicano i dati tecnici riportati sulla targhetta identificativa.

La protezione di rete dovrebbe essere equipaggiata con almeno un interruttore magnetotermico di **categoria C**.

⚠ PERICOLO**Carichi sospesi**

Il ribaltamento o la caduta di carichi porta a gravi lesioni, anche mortali.

- Non sostare mai sotto carichi sospesi.
- Rimanere sempre fuori della zona pericolosa.
- Osservare il peso complessivo, i punti di imbracatura e il baricentro del carico.
- Osservare le avvertenze per il trasporto e i simboli sulla merce trasportata.

⚠ AVVERTENZA**Pericolo per la salute dovuto a particelle di fumo di saldatura!**

Non inalare le polveri e i fumi di saldatura! Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Il fumo di saldatura contiene sostanze cancerogene!

Il contatto della pelle con fumi di taglio e di saldatura ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili!

Le attività di riparazione e manutenzione sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato in possesso di relativa formazione e autorizzazione, nell'osservanza delle istruzioni di sicurezza e delle norme vigenti in ambito di prevenzione degli infortuni!

Per evitare il contatto e l'inalazione delle particelle di polvere, indossare una tuta monouso, occhiali di protezione, guanti e una mascherina filtrante protettiva della classe FFP2 conforme a EN 149.

Durante l'esecuzione di lavori di riparazione e manutenzione va evitata la liberazione di particelle di polvere pericolose al fine di proteggere le persone non addette a tali lavori.

⚠ AVVERTENZA

Interventi all'accumulatore pneumatico, alla tubazioni pneumatiche e ai componenti possono essere effettuati solo da persone esperte in pneumatica.

Prima di procedere ad interventi di manutenzione o riparazione il sistema pneumatico deve essere separato da sistemi di alimentazione pneumatici esterni e decompresso!

⚠ ATTENZIONE

Pericolo per la salute dovuto al rumore!

Il prodotto può produrre emissioni acustiche, specificate in dettaglio nei dati tecnici. Se utilizzato con altri macchinari o a causa delle caratteristiche del luogo di impiego, il prodotto può generare un livello di pressione sonora più elevato. In questo caso, l'esercente è tenuto a fornire al personale di servizio adeguati dispositivi di protezione.

3 Informazioni sul prodotto

3.1 Descrizione del funzionamento

Il prodotto è rappresentato da un apparecchio compatto per il filtraggio dei fumi di saldatura che consente di aspirarli in prossimità del punto in cui vengono generati con un grado di separazione superiore al 99%.

L'aria aspirata contenente sostanze nocive viene pulita attraverso una procedura di filtraggio a 1 livelli, quindi viene rilasciata nel locale di lavoro.

Il prodotto è dotato di un braccio di aspirazione flessibile ed è offerto in diverse lunghezze dal produttore.

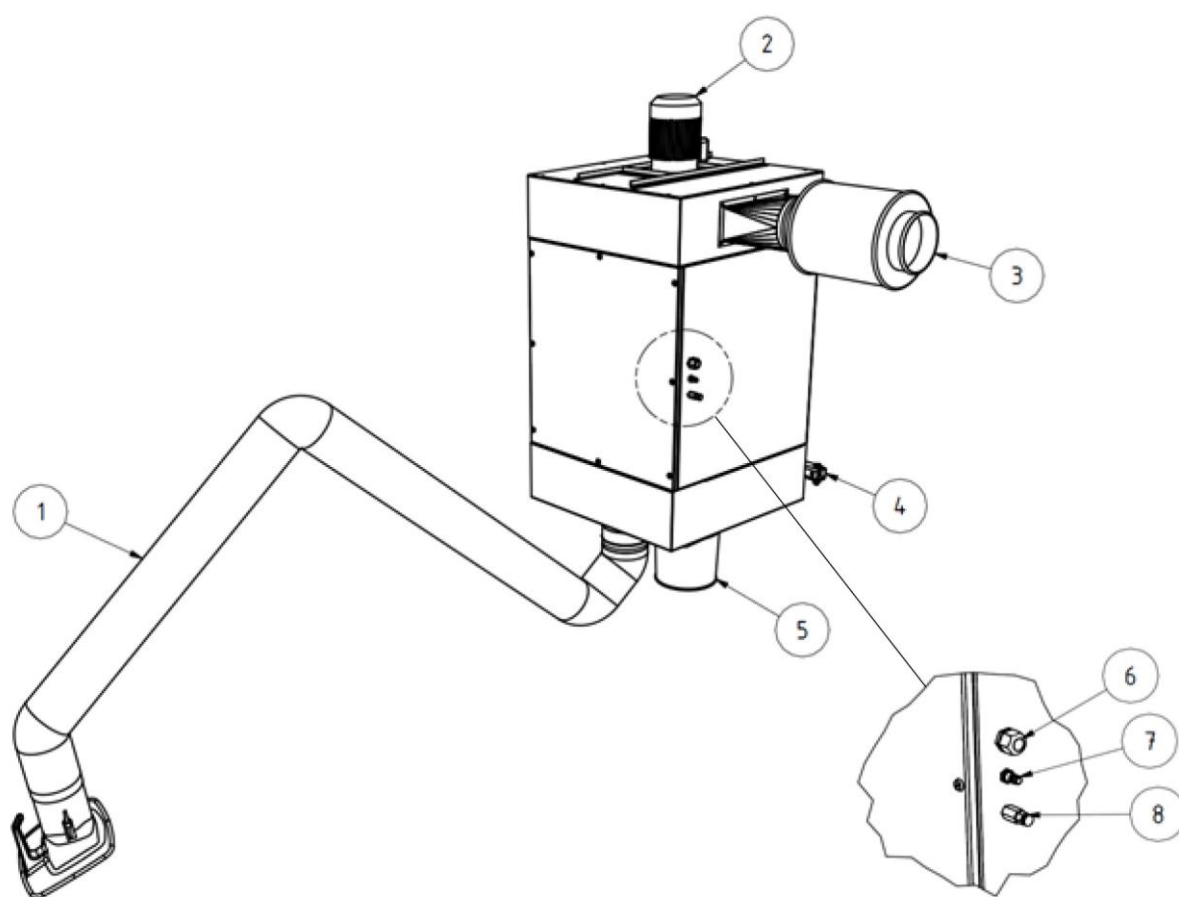


Fig. 1: Posizioni sul prodotto

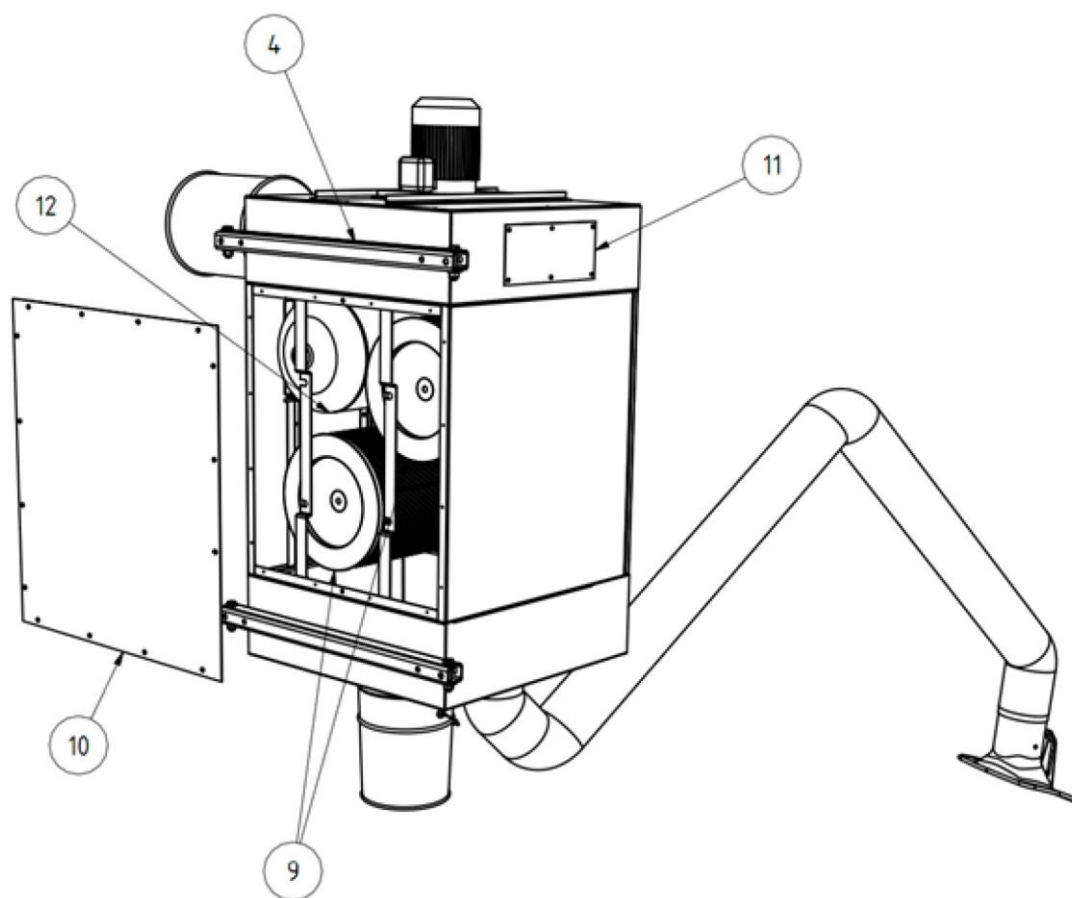


Fig. 2: Posizioni sul prodotto

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Braccio di aspirazione	7	Collegamento pneumatico
2	Motore del ventilatore	8	Valvola di scarico di condensa
3	Silenziatore	9	Cartucce filtranti
4	Supporto da parete orientabile	10	Coperchio di manutenzione
5	Collettore di polvere	11	Coperchio cieco
6	Ingresso cavo di controllo	12	Serbatoio dell'aria compressa

Tab. 1: Posizioni sul prodotto

3.2 Caratteristica distintiva - 1 o 2 bracci di aspirazione

Il prodotto è disponibile in due varianti:

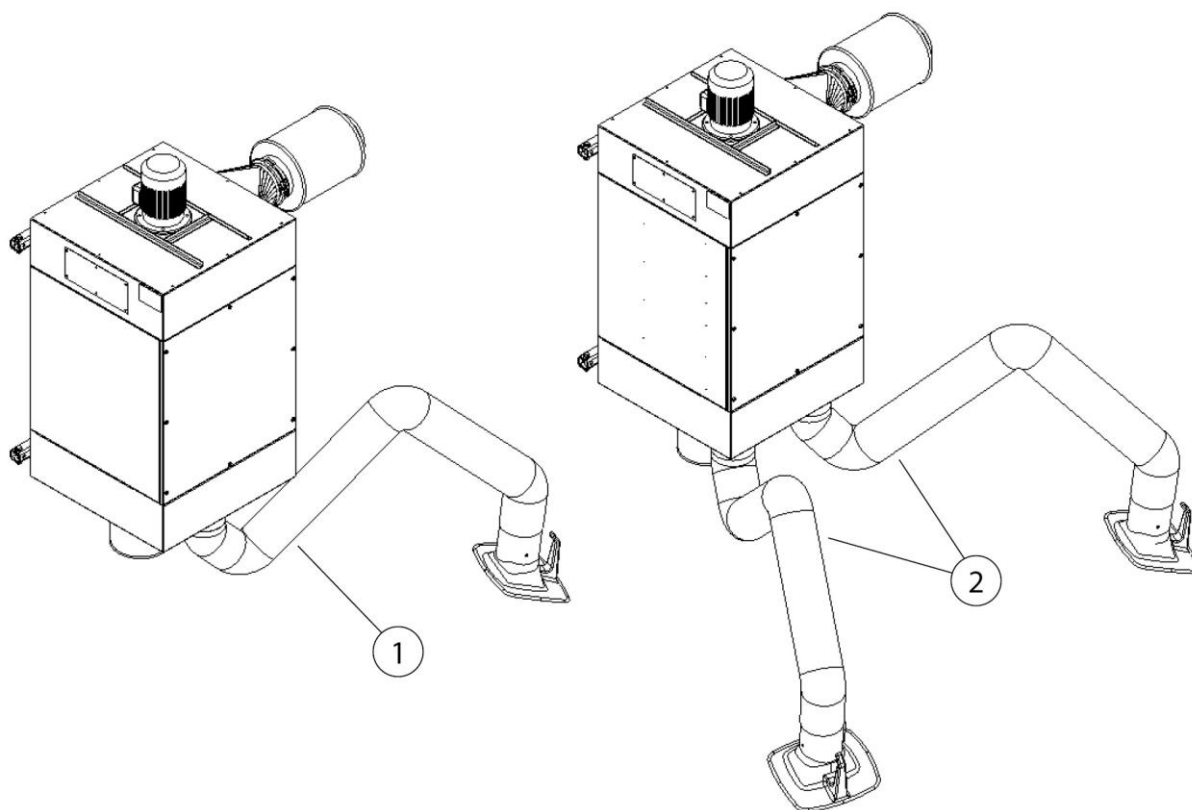


Fig. 3: Caratteristica distintiva 1/2 bracci di aspirazione

Pos.	Denominazione	Avviso
1	Prodotto con 1 braccio di aspirazione	Bracci di aspirazione in lunghezze disponibili presso il produttore
2	Prodotto con 2 bracci di aspirazione	

Tab. 2: Caratteristica distintiva 1/2 bracci di aspirazione

3.3 Uso conforme allo scopo previsto

Il prodotto è concepito per aspirare e filtrare i fumi di saldatura prodotti dalla saldatura di materiali metallici direttamente dal punto in cui vengono generati. In linea di principio il prodotto può essere utilizzato in tutti i processi lavorativi che comportano l'emissione di fumi di saldatura. Prestare attenzione, tuttavia, che il prodotto non aspiri le scintille incandescenti.

Osservare le dimensioni e gli ulteriori dati relativi al prodotto che sono riportati nel capitolo Dati tecnici.

AVVISO



Solo i prodotti etichettati con l'adesivo W3 sono stati testati e certificati di conseguenza. Vedere anche il capitolo Dati tecnici: Classe dei fumi di saldatura e standard di prova.

AVVISO

Durante la saldatura di acciai legati o ad alto tenore di lega con materiali di apporto superiori al 5% di cromo/nichel, vengono rilasciate sostanze cancerogene CMR (en. carcinogenic, mutagenic, reprotoxic). Stando ai regolamenti ufficiali, in Germania possono essere utilizzati soltanto i prodotti testati e rispettivamente approvati per estrarre queste particelle di fumo pericolose per la salute utilizzando il cosiddetto metodo di ricircolo.

Per i processi di saldatura previamente indicati con metodo di ricircolo possono essere utilizzati unicamente i prodotti che soddisfanno i requisiti previsti dalla classe di separazione dei fumi di saldatura con certificazione W3/IFA!

Nel corso dell'aspirazione dei fumi di saldatura con componenti cancerogeni, come cromati, ossidi di nichel e altri, rispettare i requisiti dei TRGS 560 (norme tedesche per l'uso delle sostanze pericolose) e TRGS 528 (Lavori di saldatura).

AVVISO

Osservare e rispettare le indicazioni del capitolo "Dati tecnici".

L'uso conforme allo scopo previsto include anche l'osservanza delle istruzioni

- di sicurezza,
- per l'uso e il controllo,
- di manutenzione e riparazione,

di cui al presente manuale.

Ogni ulteriore o diverso impiego è da considerarsi non conforme. I danni conseguenti sono totalmente a carico dell'utilizzatore del prodotto. Lo stesso dicasi per modifiche arbitrarie del prodotto.

3.4 Condizioni ambientali

Il funzionamento e lo stoccaggio dell'apparecchio al di fuori dell'area indicata è considerato non conforme allo scopo previsto e può incidere negativamente sul funzionamento, sulla potenza di aspirazione nonché sull'effetto protettivo secondo la norma DIN EN ISO 21904. Il produttore non risponde di danni da ciò risultanti.

Generalità:

- Aria ambiente esente da polvere, acidi, gas corrosivi o altre sostanze aggressive.
- Altitudine sul livello del mare: fino a 1000 m [3281 ft].
- Solo per i prodotti rispettivamente approvati: Funzionamento Indoor o Outdoor consentito.

Intervallo di temperatura dell'aria ambiente:

Modalità di funzionamento	Funzionamento	Trasporto/ stoccaggio
Indoor (Area interna)	da +5 °C a 40 °C [da +41 °F a +104 °F]	da -20 °C a 50 °C [da -4 °F a +122 °F]
Outdoor (Solo per prodotti approvati)	da -10 °C a 40 °C [da +14 °F a +104 °F]	da -20 °C a 50 °C [da -4 °F a +122 °F]

Tab. 3: Intervallo di temperatura dell'aria ambiente

Umidità relativa dell'aria (non condensante, salvo diversa indicazione):

- **Indoor:** fino al 50 % a +40 °C [+104 °F], fino al 90 % a +20 °C [+68 °F]
- **Outdoor:** fino al 100 %, compresa la condensazione temporanea dovuta alle condizioni atmosferiche

3.5 Requisiti generali secondo DIN EN ISO 21904

AVVISO

Collegamento di tubazioni, bracci di aspirazione e tubi flessibili.

Le tubazioni, i bracci di aspirazione e i tubi flessibili collegati al prodotto possono provocare una caduta di pressione e devono essere presi in considerazione dal progettista dell'impianto o dall'utente.

I componenti collegati devono essere adatti al prodotto e garantire il flusso volumetrico minimo richiesto (potenza di aspirazione).

Un possibile progetto della canalizzazione può essere richiesto al produttore.

I componenti collegati devono essere controllati a intervalli regolari per verificarne il corretto accoppiamento, la presenza di difetti di tenuta ed eventuali intasamenti.

Controllare la potenza di aspirazione necessaria sull'elemento di aspirazione.

AVVISO

Riciclo dell'aria nell'atmosfera nell'ambiente di lavoro

In alcuni Stati non è raccomandato o è addirittura vietato riciclare l'aria nell'atmosfera nell'ambiente di lavoro. Può essere necessario convogliare l'aria di scarico verso l'esterno attraverso una canalizzazione.

3.6 Applicazioni errate ragionevolmente prevedibili

Se utilizzato in conformità alle disposizioni, il prodotto esclude la possibilità di un uso scorretto ragionevolmente prevedibile, che possa provocare situazioni pericolose con danni a persone.

Non è consentito l'utilizzo del prodotto in aree industriali in cui devono essere soddisfatti i requisiti di protezione antideflagrante.

Il suo utilizzo è inoltre vietato per:

1. Procedure non elencate sotto il punto Uso conforme allo scopo previsto e dove l'aria aspirata:
 - viene miscelata, ad esempio, con le scintille proveniente dai processi di rettifica che, a causa delle loro dimensioni e del loro numero, possono essere causa di danni al mezzo filtrante o di incendio;
 - viene miscelata con liquidi e la conseguente contaminazione del flusso di aria con vapori contenenti aerosol e olio;

- viene miscelata con polveri facilmente combustibili e infiammabili e/o con sostanze che possono formare miscele o atmosfere esplosive;
 - viene miscelata con altre polveri aggressive o abrasive che danneggiano il prodotto e gli elementi filtranti utilizzati;
 - • viene miscelata con sostanze/parti di sostanze organiche tossiche rilasciate durante la separazione del materiale.
2. Posizioni esterne in cui il prodotto è esposto agli agenti atmosferici, dato che il prodotto può essere installato soltanto in edifici chiusi.
La variante Outdoor del prodotto può essere installato all'aperto. Aver cura che per l'installazione all'aperto sono necessari ulteriori accessori.

3.7 Contrassegni ed etichette sul prodotto

Il prodotto riporta contrassegni ed etichette differenti che, qualora danneggiati o rimossi, devono essere immediatamente sostituiti da nuovi, applicati nella stessa posizione.

L'utilizzatore ha eventualmente l'obbligo di collocare altri contrassegni ed etichette sul prodotto e nell'ambiente circostante.

ad es. riferiti alla norma che prevede l'impiego di dispositivi di protezione personale.

Nel Paese di utilizzo il produttore può fornire ulteriori istruzioni di sicurezza e pittogrammi richiesti in conformità alla legge applicabile.

3.8 Rischio residuo

L'impiego del prodotto comporta un rischio residuo illustrato di seguito, anche nel caso in cui vengano osservate tutte le disposizioni di sicurezza.

Tutti gli utilizzatori del prodotto devono essere a conoscenza del suddetto rischio residuo e attenersi alle istruzioni volte a evitare il verificarsi di infortuni o danni.

⚠ AVVERTENZA

Può causare gravi danni all'apparato respiratorio – indossare il dispositivo di protezione di classe FFP2 o superiore.

Il contatto cutaneo con particelle di polveri di saldatura può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili – indossare indumenti protettivi.

Prima di procedere al processo di saldatura, assicurarsi che il prodotto sia stato impostato correttamente e che sia in funzione. Gli elementi filtranti devono essere completi e in condizioni integre.

L'elemento di aspirazione collegato deve raccogliere i fumi di saldatura in modo sicuro. Per il posizionamento corretto consultare la documentazione dell'elemento di aspirazione.

Sostituendo gli elementi filtranti, la pelle può venire a contatto con la polvere separata e le lavorazioni svolte possono vorticare delle particelle di polvere. Perciò devono essere indossate mascherina e tuta di protezione.

I tizzoni ardenti negli elementi filtranti possono provocare combustione senza fiamma. Spegnerne il dispositivo filtrante, chiudere la valvola a farfalla nella cappa di aspirazione se presente, e lasciar raffreddare in modo controllato il dispositivo.

4 Trasporto e stoccaggio

4.1 Trasporto

⚠ PERICOLO

Pericolo di morte per schiacciamento durante le operazioni di carico e trasporto del prodotto!

Manovre improprie durante il sollevamento e il trasporto possono determinare il ribaltamento e la caduta del pallet eventualmente usato con il prodotto!

- Non sostare mai sotto carichi sospesi!
- Osservare i carichi massimi ammissibili dei mezzi ausiliari per il trasporto e per il sollevamento!
- Osservare le norme vigenti in materia di prevenzione degli infortuni e di sicurezza sul lavoro.

Per il trasporto di prodotti con pallet utilizzare un transpallet o un carrello elevatore a forche adatto.

Il peso del prodotto è indicato sulla targhetta identificativa del prodotto.

4.2 Stoccaggio

Il prodotto deve essere conservato nella sua confezione originale a una temperatura ambiente compresa tra -20°C e +50°C in un luogo asciutto e pulito. La confezione non deve essere danneggiata da altri oggetti.

La durata dello stoccaggio è irrilevante per tutti i prodotti.

5 Montaggio

Avviso sul montaggio sicuro del prodotto.

AVVISO

Per eseguire il montaggio l'utilizzatore del prodotto può incaricare solo personale qualificato e istruito.

- Per il montaggio del prodotto sono necessarie almeno due persone.
 - Utilizzare solo mezzi di trasporto e attrezzi di sollevamento idonei.
 - Deve essere garantito che il luogo di montaggio abbia una portata sufficiente.
 - Utilizzare solo materiale di fissaggio idoneo.
 - Scegliere il materiale di fissaggio in base alle condizioni locali.
 - Il prodotto non deve ostacolare nessuno nella propria zona di lavoro.
 - Le griglie delle bocche di uscita dell'aria presenti non devono essere coperte.
 - Le porte e i coperchi di manutenzione devono essere sempre liberamente accessibili.
-

⚠ PERICOLO

Lesioni mortali dovute alla caduta di parti!

Il ribaltamento o la caduta di carichi porta a gravi lesioni, anche mortali.

- Non sostare mai sotto carichi sospesi.
 - Rimanere sempre fuori della zona pericolosa.
 - Osservare il peso complessivo, i punti di imbracatura e il baricentro del carico.
 - Osservare le avvertenze per il trasporto e i simboli sulla merce trasportata.
-

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di gravi lesioni a causa di collegamenti sbagliati!

Osservare le misure di protezione necessarie e servirsi dell'operato di personale specializzato per collegare il prodotto.

AVVISO

È importante garantire che la linea di ritorno della corrente di saldatura tra il pezzo da lavorare e la saldatrice presenti una bassa resistenza e che vengano evitati collegamenti tra il pezzo da lavorare e il prodotto, in maniera tale che la corrente di saldatura non possa ritornare alla saldatrice tramite il conduttore di protezione del prodotto.

5.1 Montaggio del prodotto

Per il montaggio del prodotto procedere nel seguente modo:

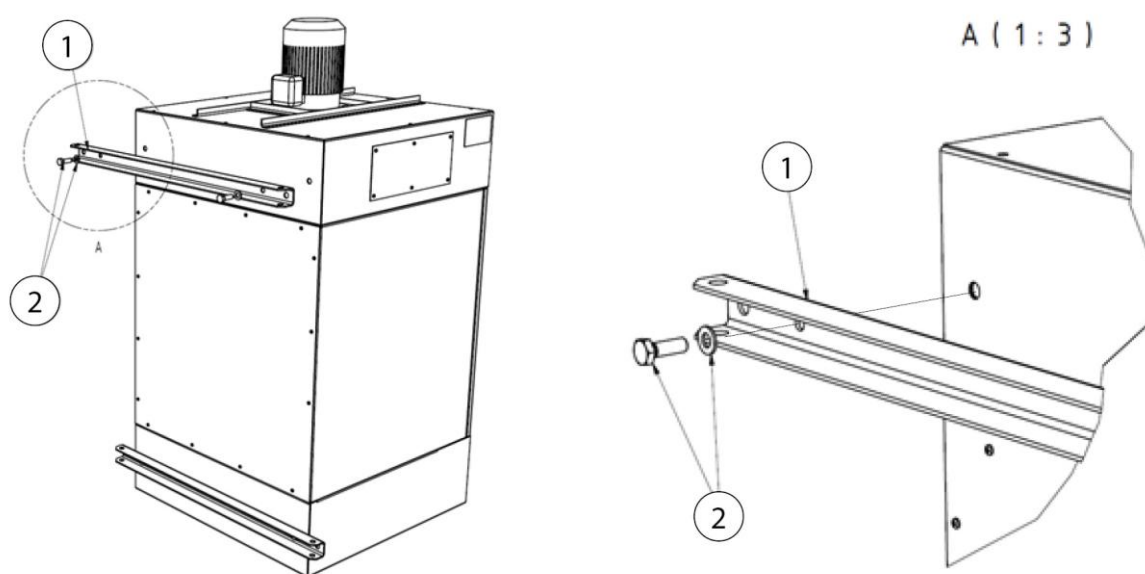


Fig. 4: Montaggio - Supporto da parete orientabile

1. Avvitare i due profilati di acciaio (pos. 1) al prodotto con l'ausilio del materiale di fissaggio in dotazione (pos. 2).

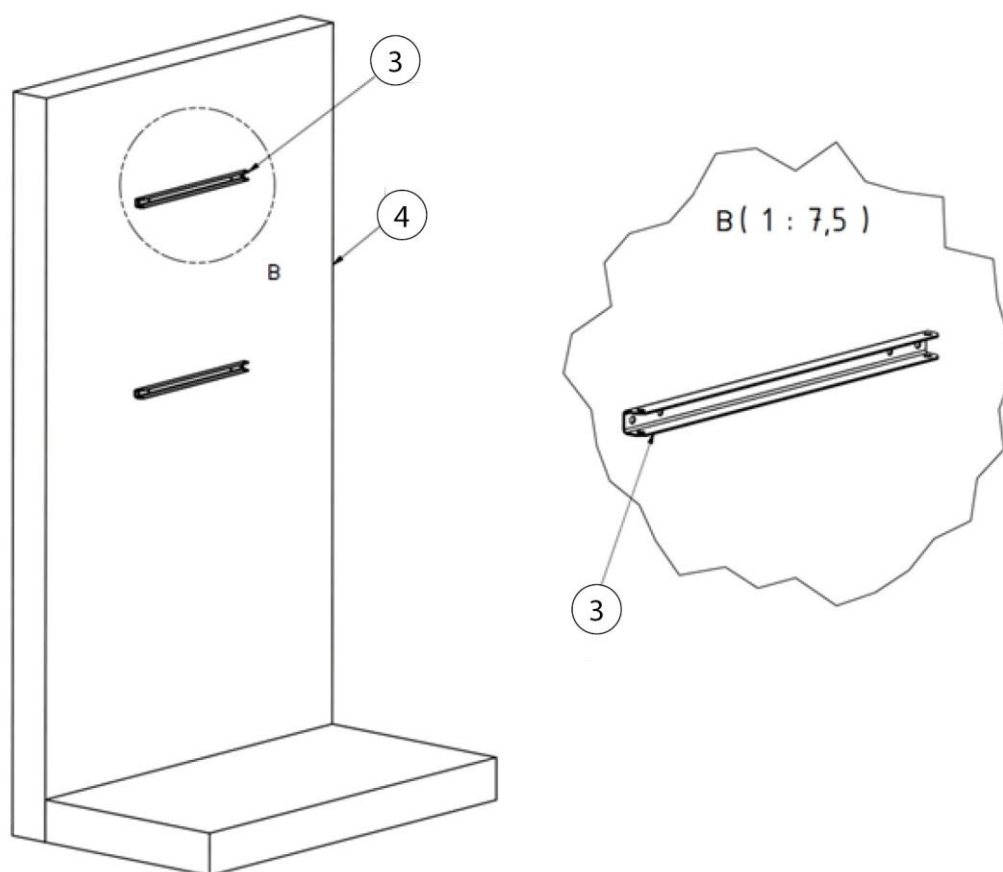


Fig. 5: Montaggio supporto da parete

2. Utilizzare la seguente tabella per determinare la necessaria altezza di montaggio sul luogo di montaggio. La necessaria altezza di montaggio dipende dal braccio di aspirazione scelto.

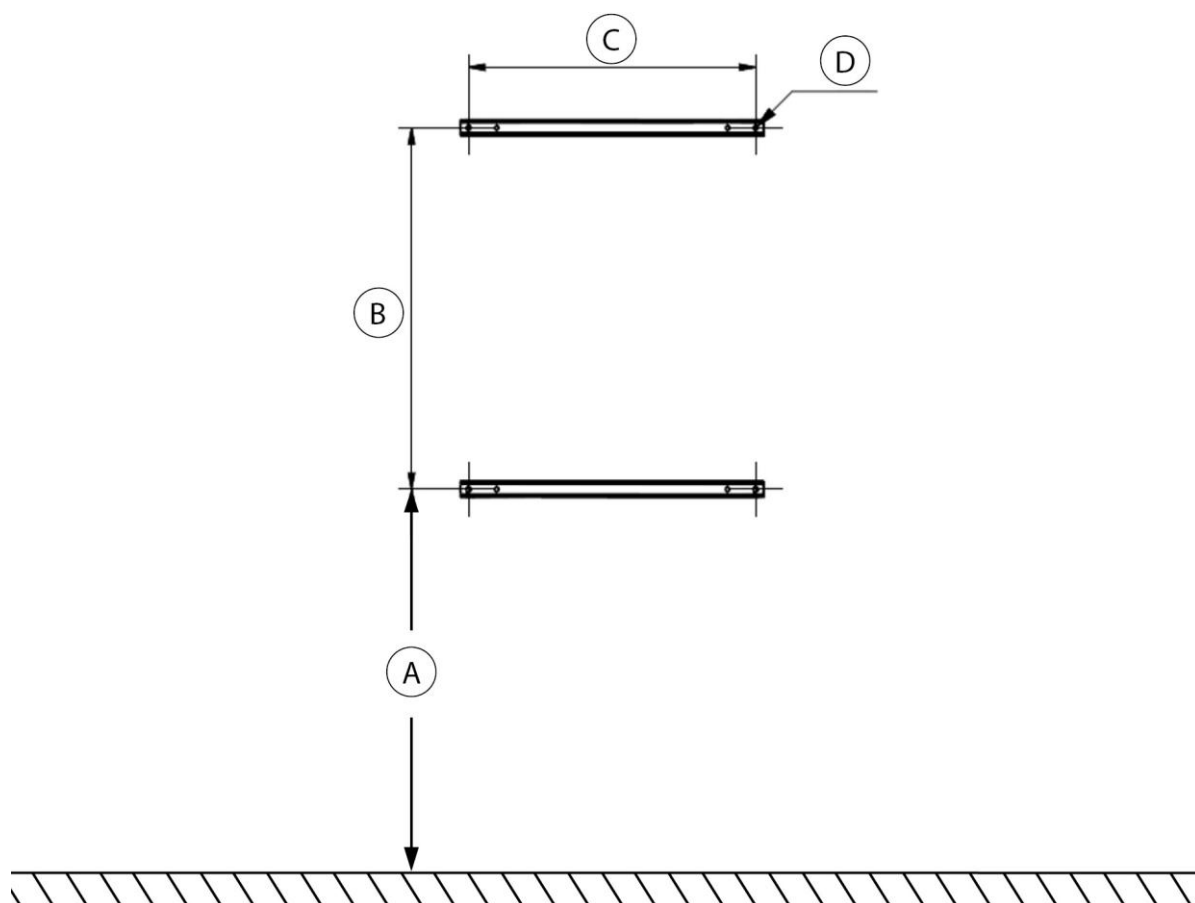


Fig. 6: Altezza di montaggio + Dimensioni di foratura

Lunghezza braccio di aspirazione	Avviso	A [mm]
2 m, 3 m, 4 m		2.400
5 m, 6 m, 7 m	Con braccio a sbalzo 2 + 3 m	3.000
7 m, 8 m	Con braccio a sbalzo 4 m	3.250
9 m, 10 m	Con braccio a sbalzo 6 m	3.490

Tab. 4: Altezza di montaggio

B [mm]	C[mm]	D[mm]
898	715	Ø 13

Tab. 5: Dimensioni di foratura

- Praticare i quattro fori secondo la tabella. Utilizzare una livella a bolla d'aria per l'allineamento assicurandosi che i profili del prodotto (pos. 1) collimino esattamente con i supporti da parete (pos. 3).

4. Montare i due supporti (pos. 3) alla parete utilizzando materiale di montaggio (pos. 4) adatto.

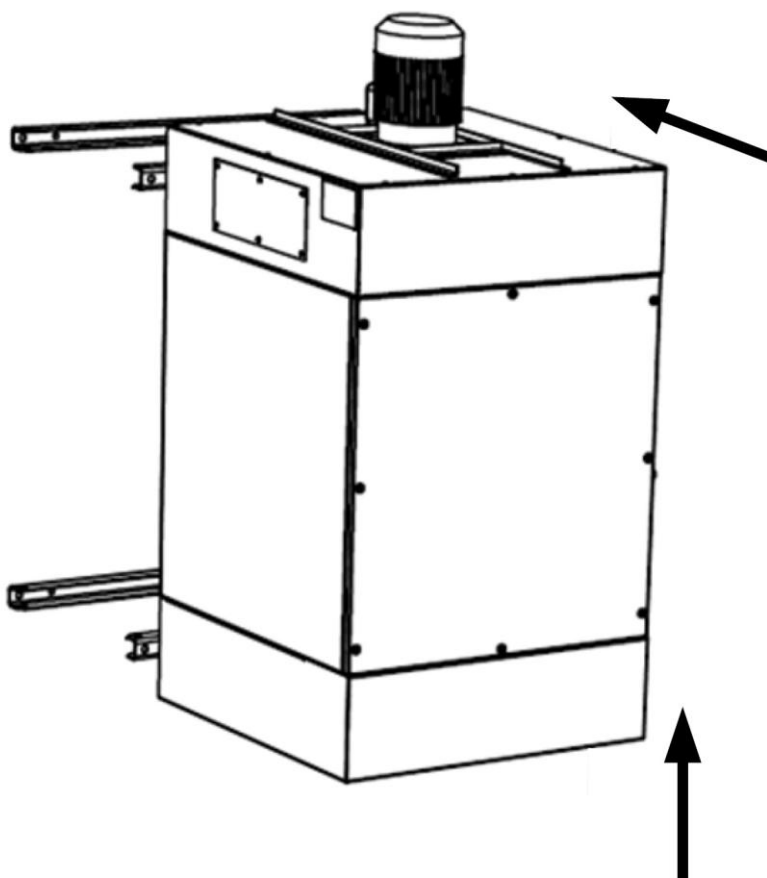


Fig. 7: montaggio del prodotto al supporto da parete

5. Sollevare il prodotto con un attrezzo di sollevamento adatto e collegare i profilati di acciaio del prodotto (pos. 1) al supporto da parete (pos. 3). Prestare attenzione che i fori di fissaggio verticali si trovino l'uno sull'altro.

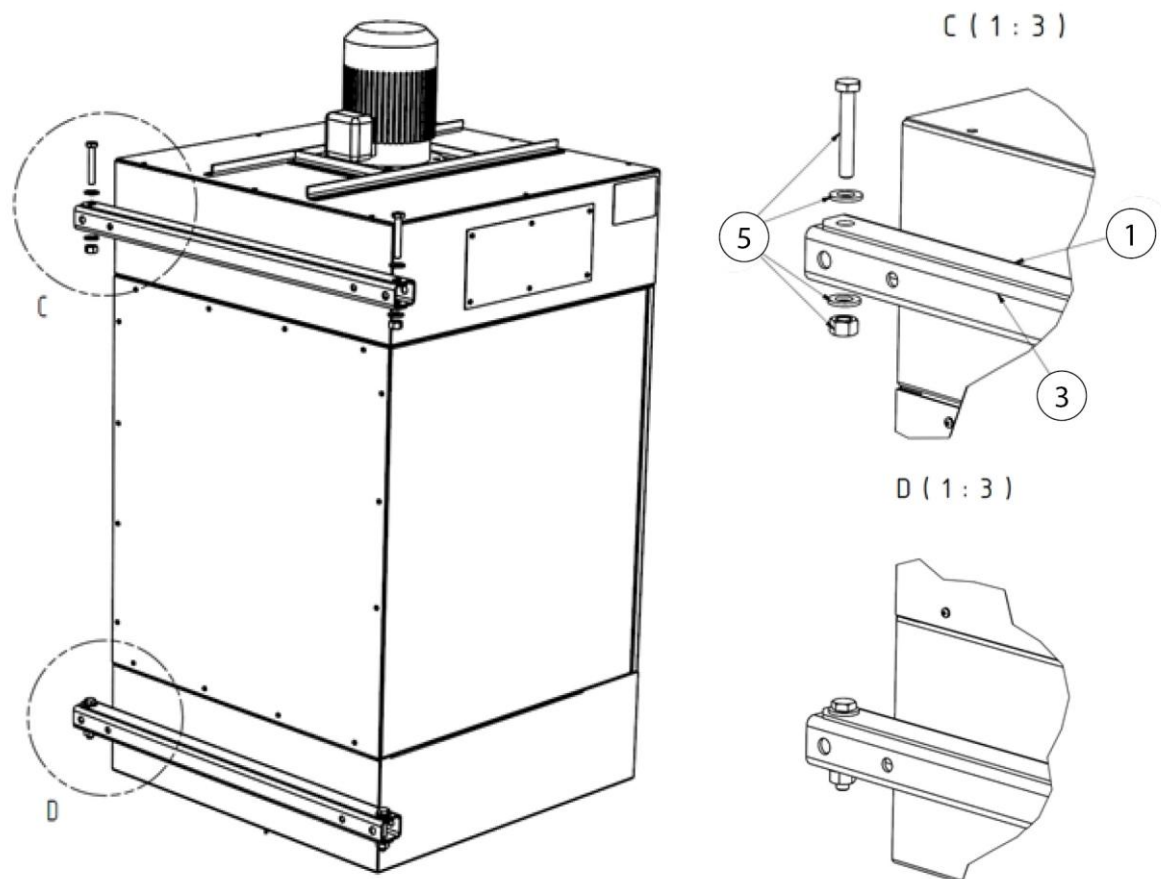


Fig. 8: montaggio del prodotto al supporto da parete

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Profilato di acciaio	5	Materiale di montaggio
3	Supporto a parete		

Tab. 6: montaggio del prodotto al supporto da parete

6. Avvitare i due profilati di acciaio (pos. 1) ai due supporti da parete (pos. 3) utilizzando il materiale di montaggio (pos. 5).

5.2 Montaggio silenziatore al prodotto

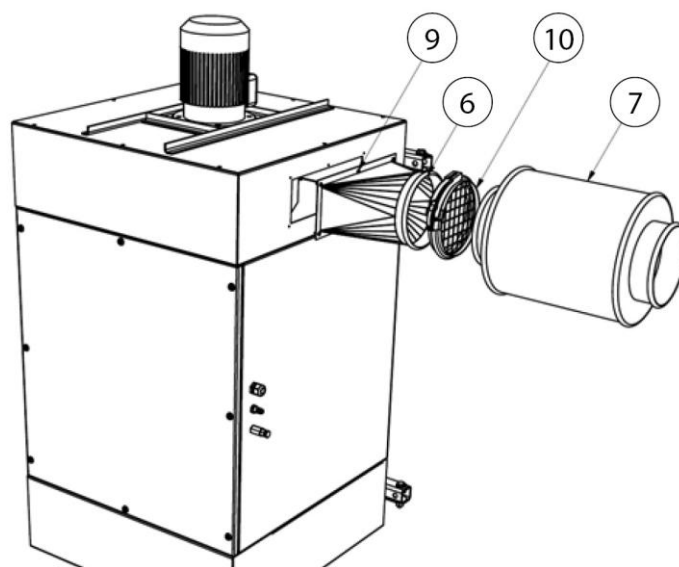


Fig. 9: montaggio silenziatore

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
6	Pezzo di raccordo	9	Vite (6 x)
7	Silenziatore	10	Chiusura a scatto

Tab. 7: montaggio silenziatore

AVVISO

Il pezzo di raccordo (pos. 6) può essere montato su entrambi i lati del prodotto. Il lato opposto viene chiuso mediante il coperchio cieco.

1. Montare il pezzo di raccordo (pos. 6) con le viti allegate (pos. 9) al prodotto.
2. Fissare il silenziatore (pos. 7) con la chiusura a scatto (pos. 10) al pezzo di raccordo (pos. 6).

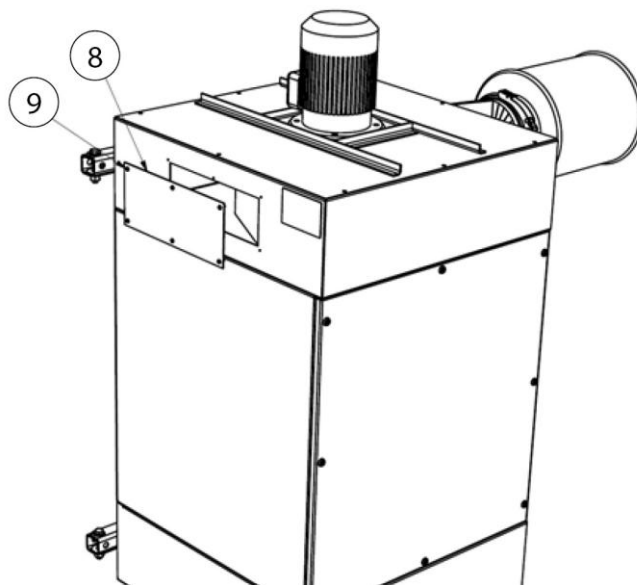


Fig. 10: montaggio coperchio cieco

3. Avvitare il coperchio cieco (pos. 8) con le viti allegate (pos. 9) al prodotto.

5.3 Fissaggio cestello di raccolta polveri al prodotto

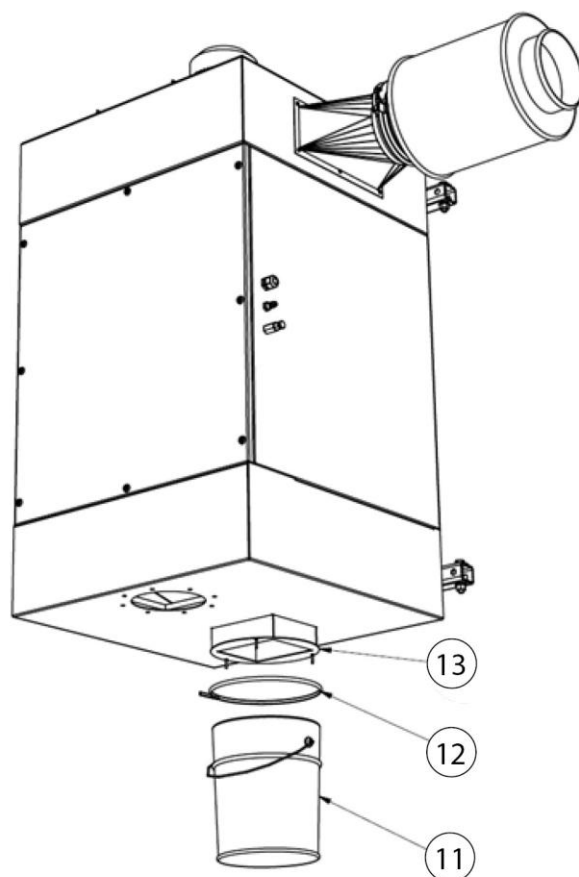


Fig. 11: montaggio cestello di raccolta polveri

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
11	Cestello di raccolta polveri	13	Alloggiamento cestello di raccolta polveri
12	Chiusura a scatto		

Tab. 8: montaggio cestello di raccolta polveri

1. Fissare il cestello di raccolta polveri (pos. 11) con la chiusura a scatto (pos. 12) all'alloggiamento del prodotto (pos. 13).

5.4 Montaggio braccio di aspirazione 2 - 4m

Seguire le istruzioni di montaggio allegate per montare il braccio di aspirazione.

5.5 Montaggio braccio di aspirazione 5 - 10m

Seguire le istruzioni di montaggio allegate per montare il braccio di aspirazione.

Eeguire l'ulteriore montaggio nel seguente modo:

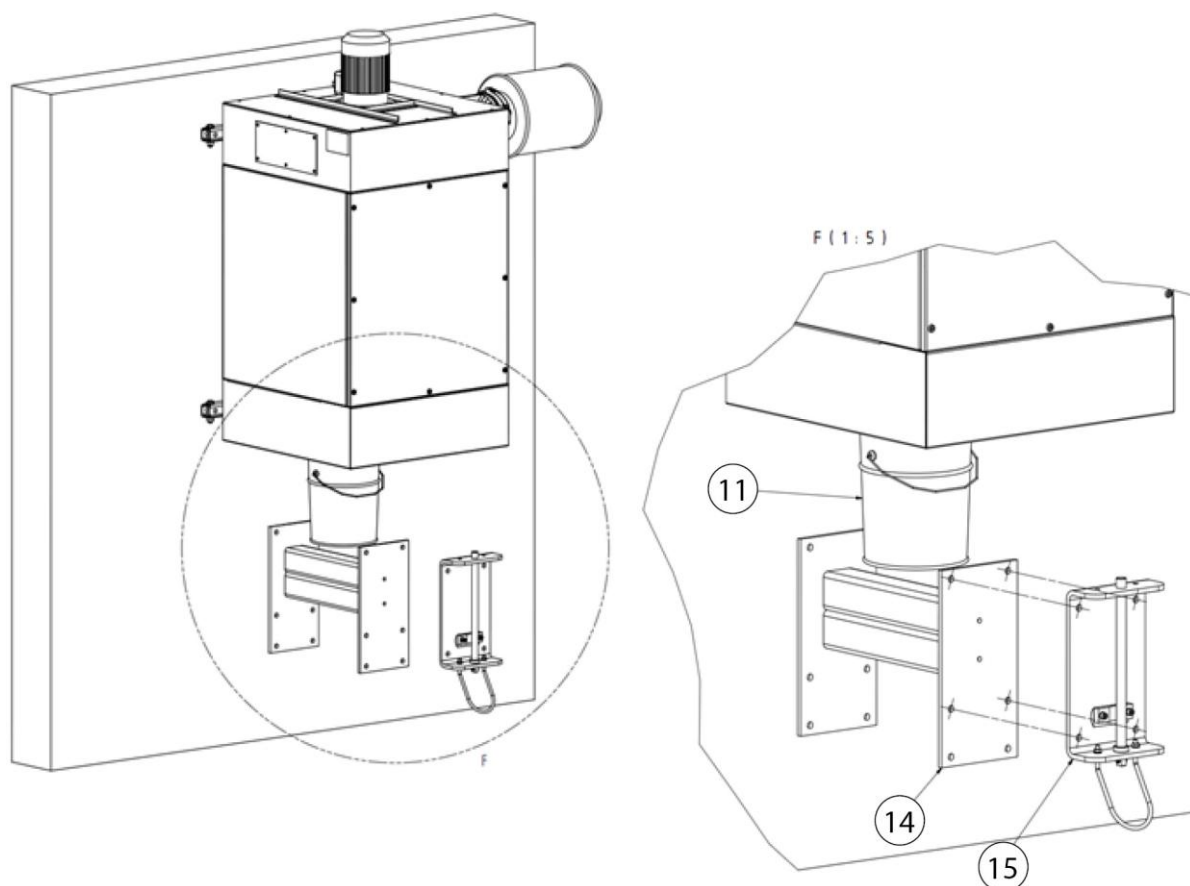


Fig. 12: Montaggio braccio di aspirazione 5 - 10m

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
11	Cestello di raccolta polveri	15	Supporto a parete braccio di aspirazione
14	Distanziatore		

Tab. 9: Montaggio braccio di aspirazione 5 - 10m

1. Montare il distanziatore (pos. 14) al centro, a circa 5 cm sotto il cestello di raccolta polveri (pos. 11).
2. Montare il supporto a parete del braccio di aspirazione (pos. 15) al distanziatore (pos. 14).

5.6 Collegamento elettrico + raccordo per aria compressa

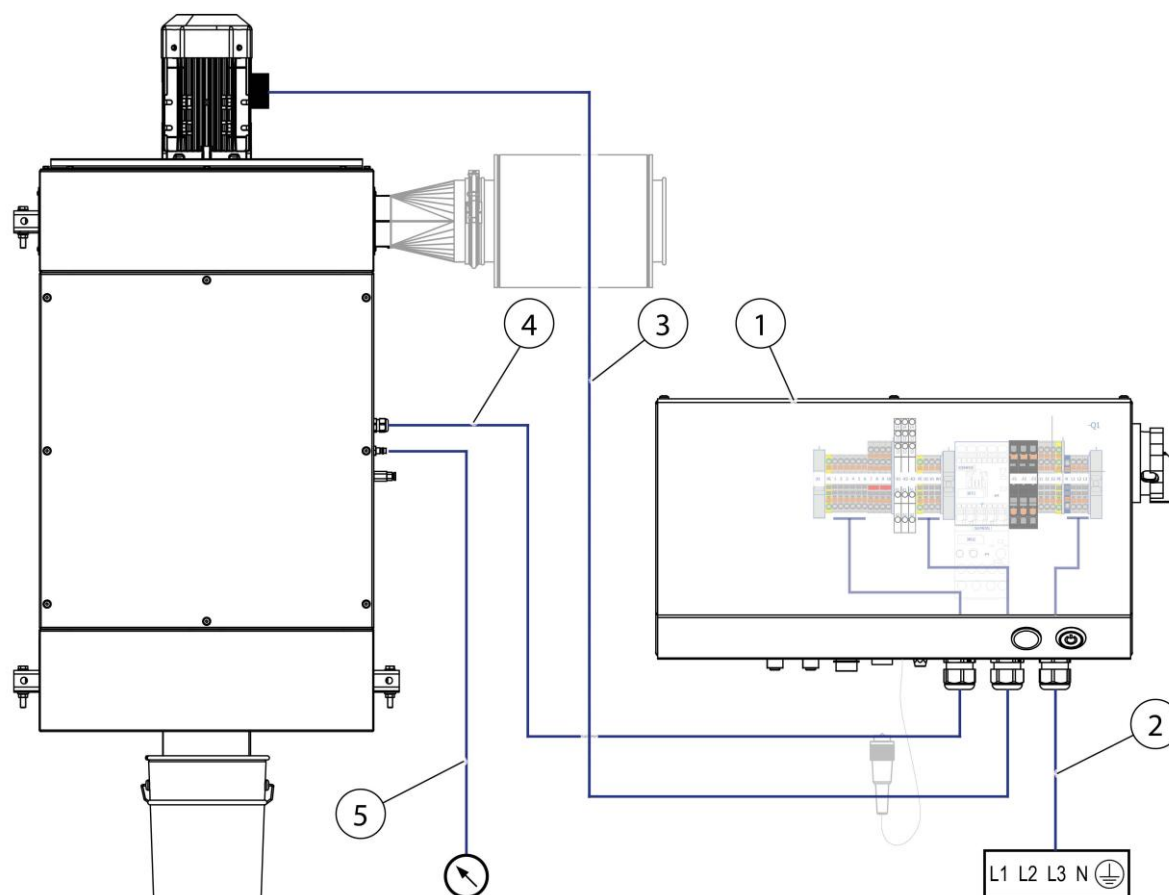


Fig. 13: Collegamento elettrico + raccordo per aria compressa

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
1	Scatola di controllo	4	Cavo di controllo
2	Collegamento all'alimentazione elettrica	5	Alimentazione di aria compressa
3	Cavo del motore		

Tab. 10: Collegamento elettrico + raccordo per aria compressa

1. Montare la scatola di controllo (pos. 1) sulla parete ad un'altezza ben accessibile.
2. Aprire il coperchio dell'alloggiamento della scatola di controllo (pos. 1) e collegare i cavi nel seguente modo. Durante questa operazione prestare attenzione alla numerazione dei singoli fili.

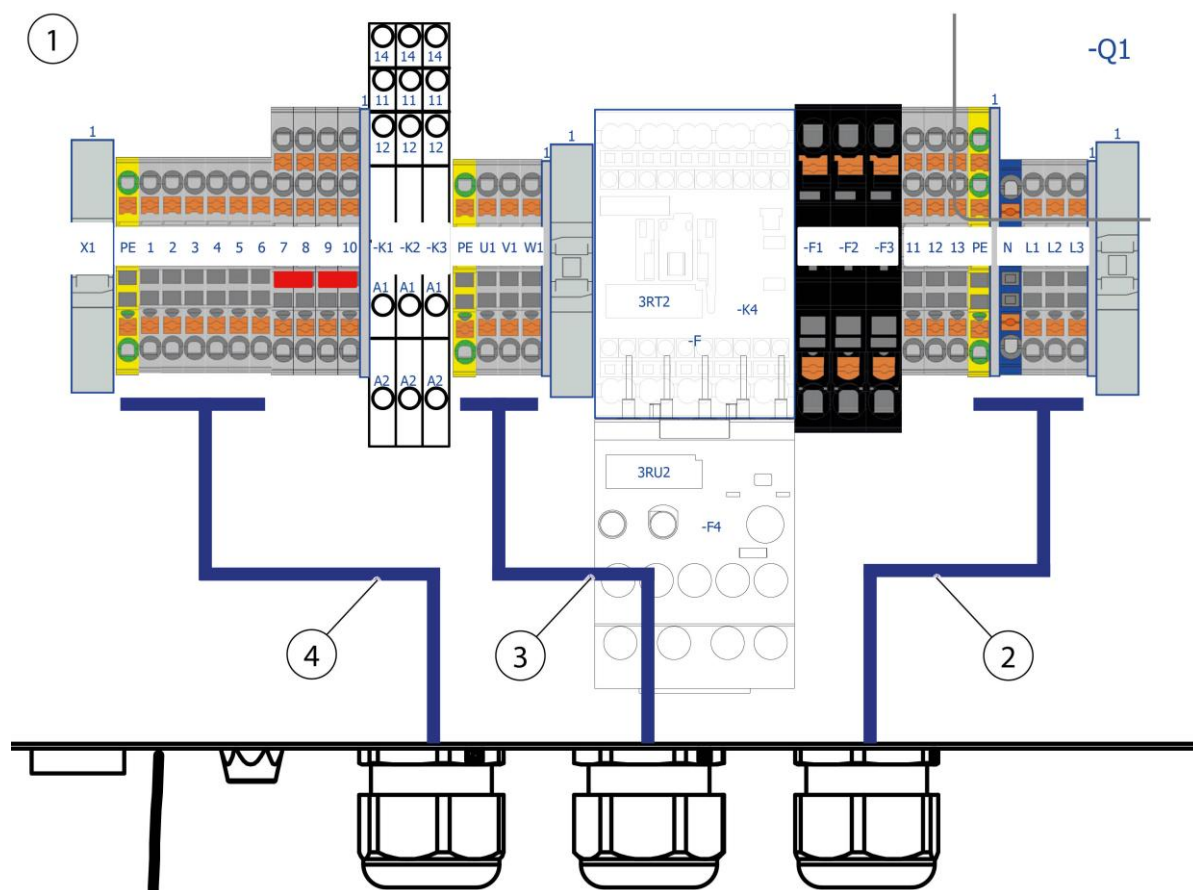


Fig. 14: collegamento elettrico

ATTENZIONE

Per la tensione di alimentazione vedi targhetta di identificazione applicata sul prodotto.

3. Collegare il cavo di alimentazione in campo (pos. 2) con la morsettiera della scatola di controllo (pos. 1).
4. Collegare il cavo del motore del ventilatore (pos. 3) alla morsettiera della scatola di controllo (pos. 1).
5. Collegare il cavo di controllo (pos. 4) del prodotto e alla morsettiera della scatola di controllo (pos. 1).
6. Collegare l'alimentazione di aria compressa in campo (pos. 5) al prodotto.

6 Uso

Chiunque si occupi delle attività di utilizzo, manutenzione e riparazione del prodotto deve aver letto e compreso il presente manuale d'uso nonché le istruzioni di eventuali accessori e dispositivi annessi.

6.1 Qualifica degli operatori

L'esercente deve incaricare dell'uso autonomo del prodotto esclusivamente persone che abbiano familiarità con il compito.

Conoscere l'apparecchio significa che gli operatori sono stati formati sulle funzioni, e conoscono il manuale d'istruzioni e le istruzioni d'esercizio.

Il prodotto deve essere utilizzato soltanto da personale qualificato o addestrato.

Soltanto in tal modo è possibile ottenere una tipologia di lavoro sicura e consapevole dei pericoli.

6.2 Elementi di comando

Il prodotto viene pilotato con una scatola di controllo.

L'interfaccia utente è strutturata come segue:

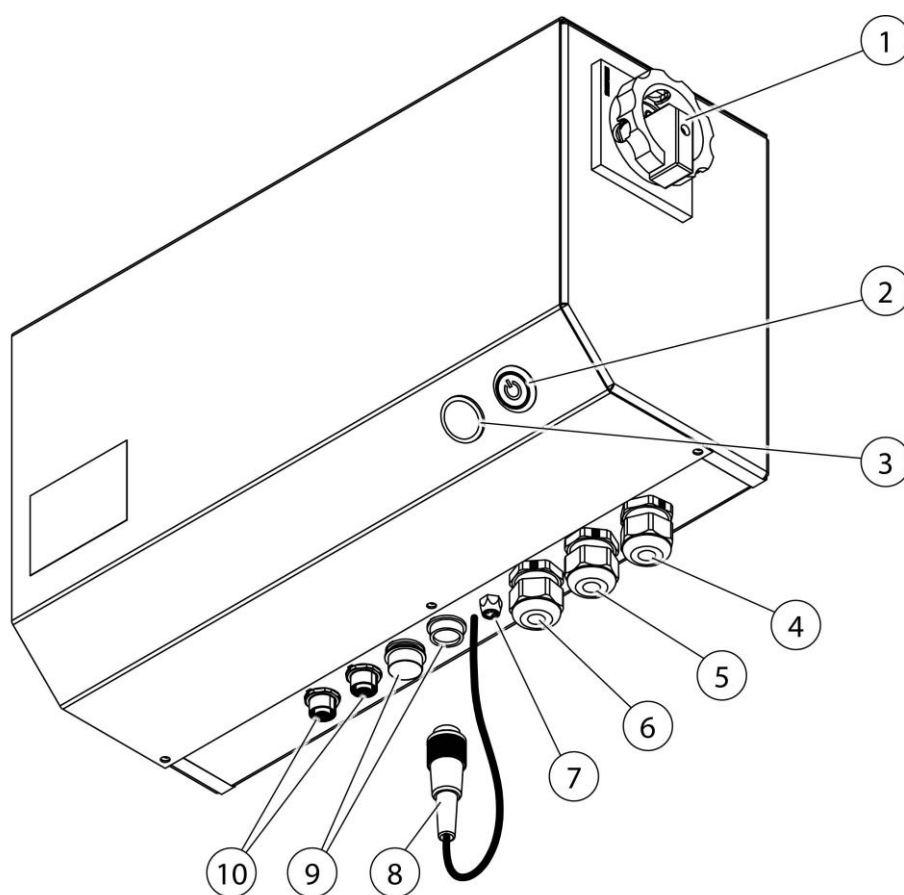


Fig. 15: Elemento di comando

Pos.	Denominazione	Funzione
1	Interruttore principale	Interrompe completamente l'alimentazione di energia elettrica del prodotto
2	Interruttore ON/OFF	Accende/spegne il prodotto. Anche se il prodotto viene pilotato con lo start-stop automatico o con l'interruttore della cappa, bisogna prima azionare l'interruttore ON/OFF.
3	Spia luminosa	Segnala quando è necessaria la manutenzione,
4	Pressacavo	Per il cavo di alimentazione
5	Pressacavo	Per il cavo del motore
6	Pressacavo	Per il cavo di controllo
7	Connettore	Presa di servizio (solo per il personale di assistenza)
8	Spina finta con ponte	Deve essere attaccata se non è installato un interruttore per la cappa.
9	2x connettore	Illuminazione e funzione ON/OFF nella cappa di aspirazione (ampliamenti opzionali)
10	2x connettore	Per lo Start/Stop Automatico (ampliamento opzionale)

Tab. 11: Elemento di comando

6.3 Posizionamento della cappa di aspirazione

Il braccio di aspirazione ovvero la cappa di aspirazione sono realizzati in modo da poter essere regolati e tracciati con una mano sola. La cappa di aspirazione mantiene la posizione impostata a sbalzo. Sia la cappa che il braccio di aspirazione possono essere ruotati a 360° in modo da poter impostare approssimativamente qualsiasi posizione. Per garantire una sufficiente raccolta dei fumi di saldatura, è importante che la cappa di aspirazione sia sempre posizionata correttamente. La posizione giusta è illustrata nella seguente figura.

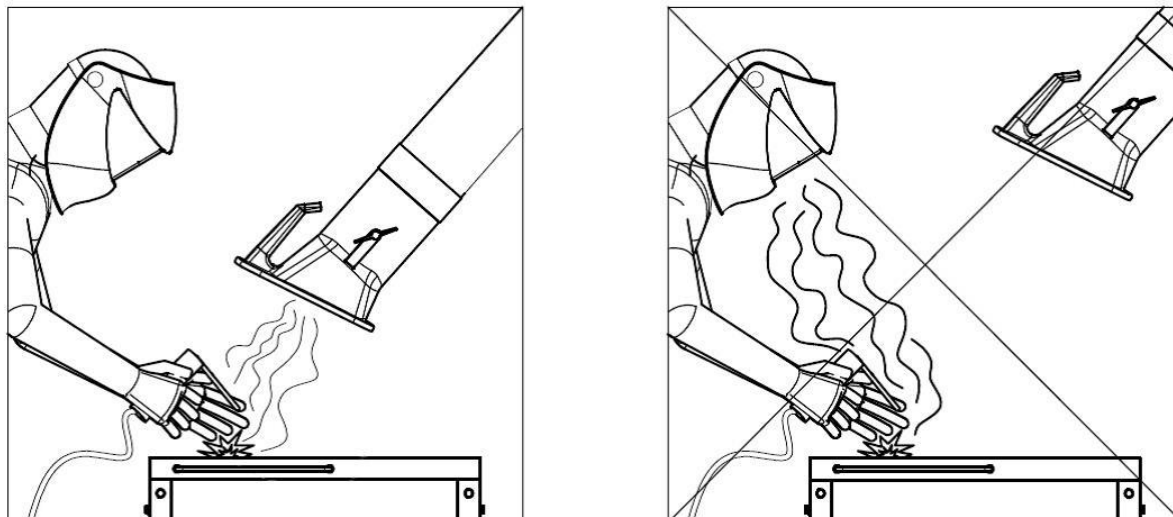


Fig. 16: Posizionamento della cappa di aspirazione

- Posizionare il braccio di aspirazione in modo che la cappa di aspirazione si trovi a circa 25 cm in diagonale rispetto al punto di saldatura.
- La cappa di aspirazione deve essere posizionata in modo da raccogliere in modo affidabile i fumi di saldatura, tenendo conto del movimento dei fumi di saldatura indotto termicamente e del campo di aspirazione dei fumi di saldatura.
- Adattare sempre la cappa di aspirazione fino al rispettivo punto di saldatura.

⚠ AVVERTENZA

Se la cappa di aspirazione è posizionata in modo errato o se la potenza di aspirazione è troppo bassa, non è garantita una raccolta sufficiente dell'aria contenente sostanze pericolose attraverso la cappa di aspirazione. Le sostanze pericolose possono quindi entrare nell'area di respirazione del personale operativo e causare danni alla salute!

6.4 Messa in funzione

⚠ AVVERTENZA

Pericolo mediante stato difettoso del prodotto.

Assicurarsi che il montaggio del prodotto sia terminato completamente, prima di procedere alla messa in funzione. Tutte gli sportelli devono essere chiusi e tutti i collegamenti necessari completati.

1. Collegare il prodotto con l'alimentazione elettrica in campo.
2. Collegare il prodotto con l'alimentazione pneumatica in campo.
3. Accendere il prodotto con il tasto contrassegnato con "0" e "I".
4. Il ventilatore si avvia e la spia luminosa verde dell'interruttore dell'apparecchio segnala il funzionamento regolare del prodotto.

In caso di guasto vedi il capitolo "Eliminazione delle anomalie".

7 Riparazione

Le istruzioni riportate in questo capitolo sono da intendersi come requisiti minimi. Condizioni d'esercizio particolari possono richiedere l'osservanza di ulteriori istruzioni, volte a garantire il mantenimento ottimale del prodotto.

Le attività di manutenzione e di riparazione descritte nel presente capitolo possono essere eseguite solo dal personale dell'utente addestrato e addetto alle riparazioni.

Le parti di ricambio necessarie per l'uso devono soddisfare i requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

Questo viene garantito principalmente con i pezzi di ricambio originali.

Smaltire i materiali di esercizio e le parti di ricambio in modo sicuro e nel rispetto dell'ambiente.

Durante le attività di manutenzione attenersi alle istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale di istruzioni per l'uso.

7.1 Cura

La cura del prodotto si limita essenzialmente alla pulizia delle superfici del prodotto e al controllo delle cartucce dei filtri.

Attenersi alle avvertenze indicate nel capitolo "Istruzioni di sicurezza per la riparazione e l'eliminazione dei guasti".

AVVISO

Non pulire il prodotto con aria compressa! In questo modo è possibile che particelle di polvere o di sporco fuoriescano nell'aria ambiente.

Una cura adeguata contribuisce ad assicurare il funzionamento del prodotto nel tempo.

Per la cura e la pulizia ottimali delle superfici trattate con vernici in polvere osservare quanto segue:

- pulire a fondo il prodotto a intervalli mensili o a seconda del fabbisogno.
- pulire le superfici esterne del prodotto con un adeguato aspiratore industriale di classe H o con panni morbidi umidi/ ovatta industriale.
- per macchie persistenti far uso di detergenti reperibili in commercio. Evitare di strofinare energicamente.
- non far uso di agenti graffianti e abrasivi.
- non far uso di detergenti acidi o fortemente alcalini.
- non far uso di solventi organici che contengono esteri, chetoni, alcoli, idrocarburi o simili.

7.2 Manutenzione

AVVISO

Solo impiegando pezzi di ricambio originali possono essere garantiti gli standard qualitativi.

Per danni dovuti all'impiego di ricambi non originali il produttore declina ogni responsabilità.

Ogni intervento di manutenzione eseguito deve essere annotato nell'apposita documentazione.

7.3 Cambio del cestello di raccolta polveri

Il livello del cestello di raccolta polveri deve essere controllato a intervalli regolari. L'intervallo di tempo prima che il cestello di raccolta polvere debba essere cambiato, dipende dal tipo e dalla quantità di particelle di polvere filtrate.

Per cambiare il cestello di raccolta polveri procedere come segue:

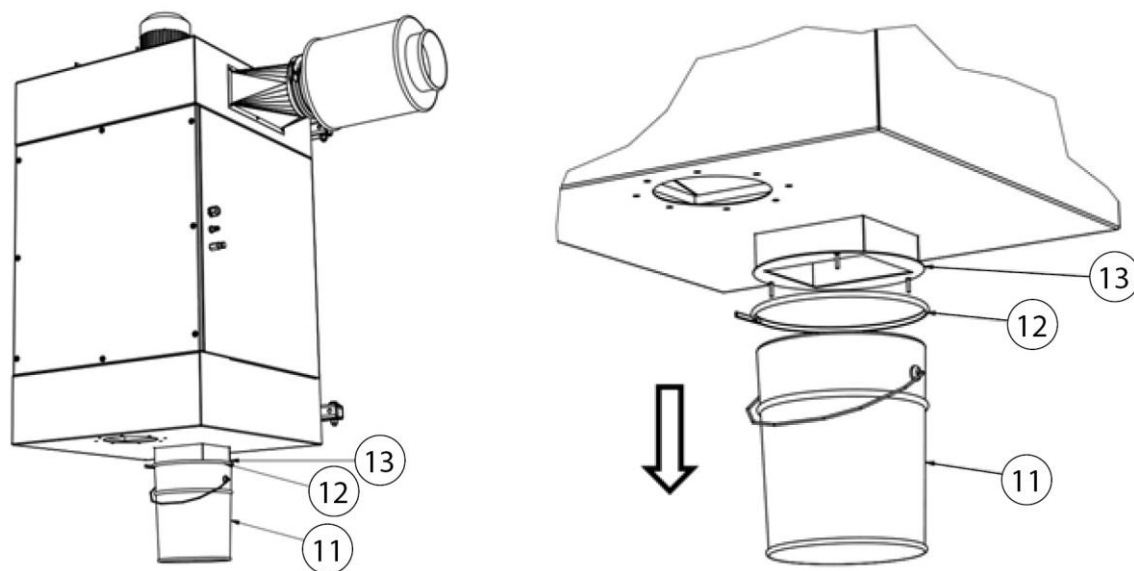


Fig. 17: Cambiare il cestello di raccolta polvere

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
11	Collettore di polvere	13	Prodotto
12	Chiusura a scatto		

Tab. 12: Sostituzione del collettore di polvere

1. Tenere a disposizione un nuovo cestello di raccolta polveri.
2. Spegnerne il prodotto con l'interruttore ON/OFF.
3. Porre l'interruttore principale in posizione 0 e bloccarlo in modo da evitare una riaccensione accidentale.
4. Allentare la chiusura a scatto (pos. 12), tenendo il cestello di raccolta polveri (pos. 11) in modo sicuro e assicurarne contro la caduta.
5. Chiudere il cestello di raccolta polveri con la chiusura a scatto e il coperchio del nuovo cestello di raccolta polveri e smaltirlo conformemente alle prescrizioni applicabili.
6. Inserire il nuovo collettore di polvere e chiuderlo ermeticamente con la chiusura a scatto.
7. Rimettere il prodotto in funzione. Vedi capitolo Messa in funzione.

7.4 Scaricare la condensa dal serbatoio dell'aria compressa

A seconda della frequenza di utilizzo, ma in ogni caso una volta al mese, la condensa generatasi deve essere rimossa dal serbatoio dell'aria compressa.

La condensa può essere scaricata durante il funzionamento. È necessario che il prodotto sia collegato alla rete di aria compressa con la pressione dell'aria applicata.

Per lo scarico della condensa procedere come segue:

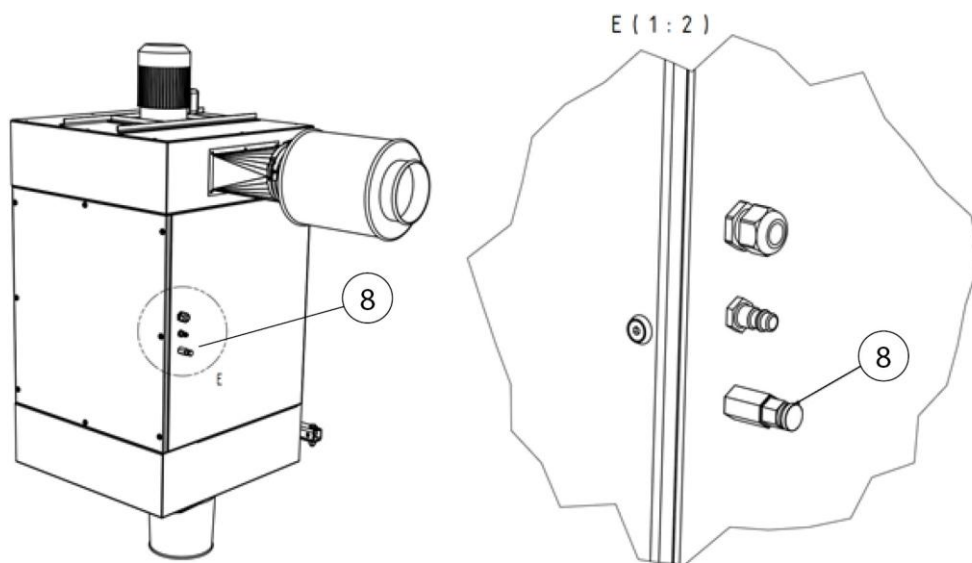


Fig. 18: Scaricare la condensa

1. Collocare un contenitore adatto sotto l'apertura di scarico della valvola di scarico della condensa (pos. 8) e aprire manualmente e lentamente la valvola.
2. Richiudere la valvola di scarico della condensa soltanto se fuoriesce solo aria.

7.4.1 Sostituzione filtro - Istruzioni di sicurezza

La durata di vita degli elementi filtranti dipende dal tipo e dalla quantità delle particelle aspirate.

Con l'aumentare del carico di polvere sui filtri, aumenta la resistenza al flusso e diminuisce la potenza di aspirazione del prodotto.

Anche per i prodotti con un sistema di pulizia automatica della potenza filtro, se presente, i depositi aderenti possono causare una riduzione della potenza di aspirazione.

È necessario sostituire il filtro!

⚠ AVVERTENZA

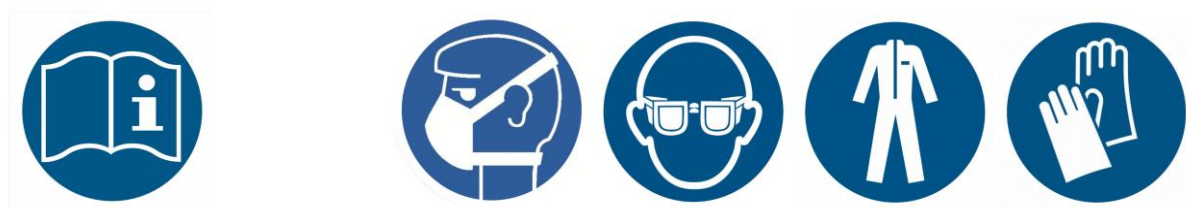
Danni alla salute mediante le particelle dei fumi della saldatura

Non inalare le polveri e i fumi di saldatura! Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Il fumo di saldatura contiene sostanze cancerogene!

Il contatto cutaneo con i fumi di saldatura può provocare irritazioni alle persone con pelle sensibile.

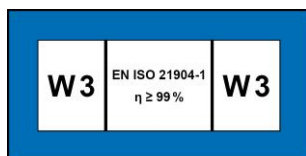
Per evitare il contatto e l'inalazione delle particelle di polvere indossare una tuta monouso, occhiali di protezione, guanti e una mascherina filtrante protettiva della classe FFP2 conforme a EN 149.



⚠ AVVERTENZA

Non è consentito pulire gli elementi filtranti. La pulizia danneggerebbe l'elemento filtrante il che significa che il filtro non funziona più correttamente e le sostanze pericolose vengono rilasciate nell'aria che respiriamo.

Durante l'esecuzione delle lavorazioni descritte di seguito, porre particolare attenzione alla guarnizione del filtro principale. Solo guarnizioni integre consentono di ottenere un elevato grado di separazione del prodotto. Perciò il filtro principale deve essere sostituito in ogni caso quando la guarnizione è danneggiata.

AVVISO

Prodotti con approvazione W3 secondo i requisiti per la classe di separazione dei fumi di saldatura con certificazione W3/IFA. (vedi capitolo Dati tecnici)

La certificazione W3 decade in caso di:

- utilizzo non idoneo e di modifiche costruttive al prodotto.
 - impiego di pezzi di ricambio non originali indicati nella lista ricambi.
-
- Utilizzare solo filtri di ricambio originali, perché questi garantiscono il necessario grado di separazione, essendo adattati al prodotto e ai dati di potenza.
 - Spegner il prodotto con l'interruttore ON/OFF.
 - Impedire una riaccensione involontaria del prodotto. Se presente, staccare la spina elettrica o bloccare con un lucchetto l'interruttore principale nella posizione 0!
 - Scollegare l'alimentazione di pressione, se presente, e lasciar fuoriuscire l'aria compressa presente attraverso la valvola di scarico della condensa.

7.4.2 Sostituzione filtro principale

AVVISO

Il coperchio di manutenzione o l'accesso alle cartucce filtranti si trova sul retro del prodotto. A questo scopo il prodotto deve essere ripiegato sul supporto orientabile.

Potrebbe essere necessario smontare il pezzo di raccordo con il silenziatore.

Sostituire il filtro procedendo come segue:

1. Spegner il prodotto con l'interruttore ON/OFF.
2. Porre l'interruttore principale in posizione 0 e bloccarlo in modo da evitare una riaccensione accidentale.
3. Separare il prodotto dalla rete di aria compressa ed eventualmente scaricare l'aria presente dal sistema.
4. Tener a portata di mano cartucce filtro di ricambio originali e i sacchetti di smaltimento in dotazione.

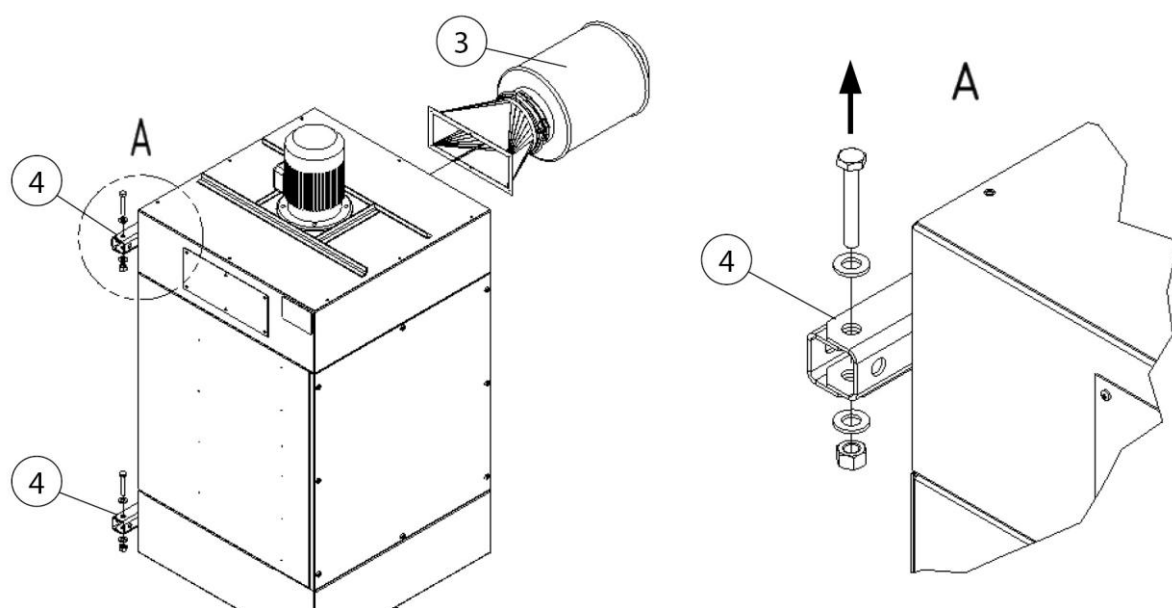


Fig. 19: Sostituzione del filtro – Accesso coperchio di manutenzione

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
3	Silenziatore	4	Supporto da parete orientabile

Tab. 13: Sostituzione del filtro – Accesso coperchio di manutenzione

5. Smontare le due viti del supporto da parete orientabile come raffigurato in modo che il prodotto sia attaccato al supporto da parete solo da un lato.

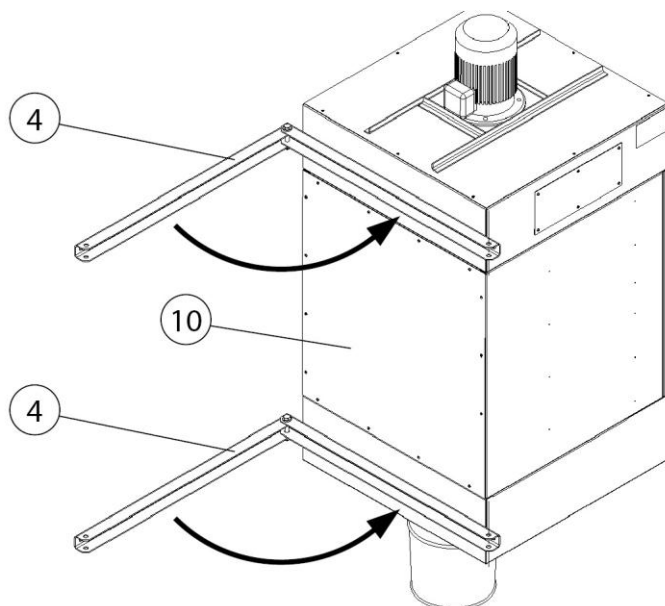


Fig. 20: Sostituzione del filtro – Accesso coperchio di manutenzione

6. Ribaltare con attenzione il prodotto lateralmente per accedere al coperchio di manutenzione (pos. 10). Se necessario, smontare il silenziatore (pos. 3) per facilitare l'accesso.

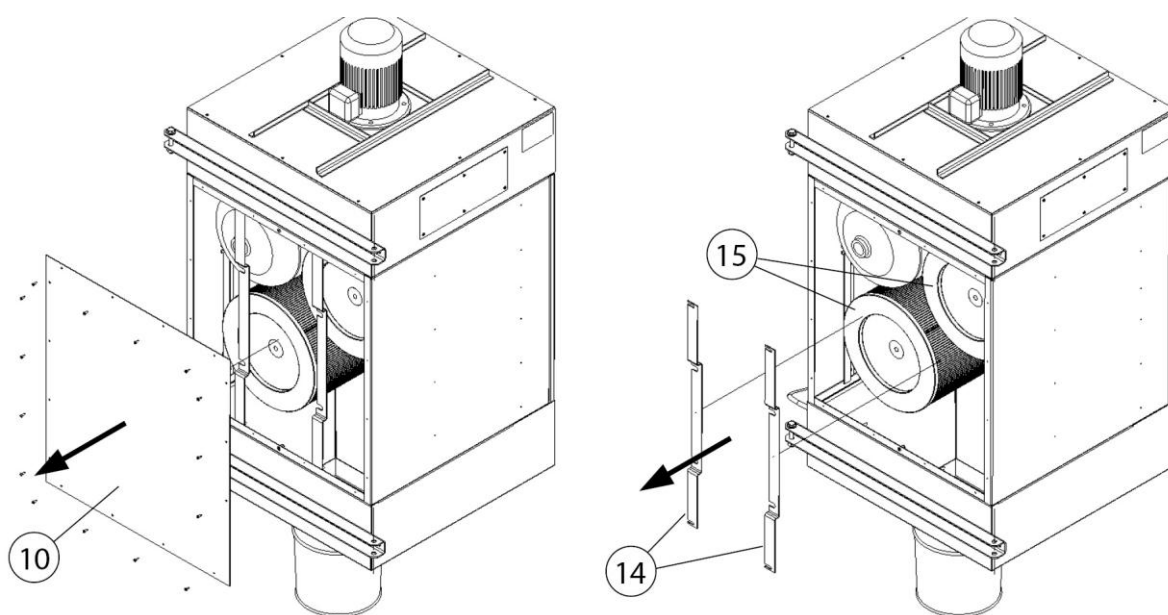


Fig. 21: smontaggio coperchio di manutenzione

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
10	Coperchio di manutenzione	15	Cartuccia filtrante (2 x)
14	Supporto (2 x)		

Tab. 14: smontaggio coperchio di manutenzione

7. Smontare il coperchio di manutenzione (pos. 10); a questo scopo svitare tutt'intorno le viti per lamiera.
8. Smontare i due supporti (pos. 14).

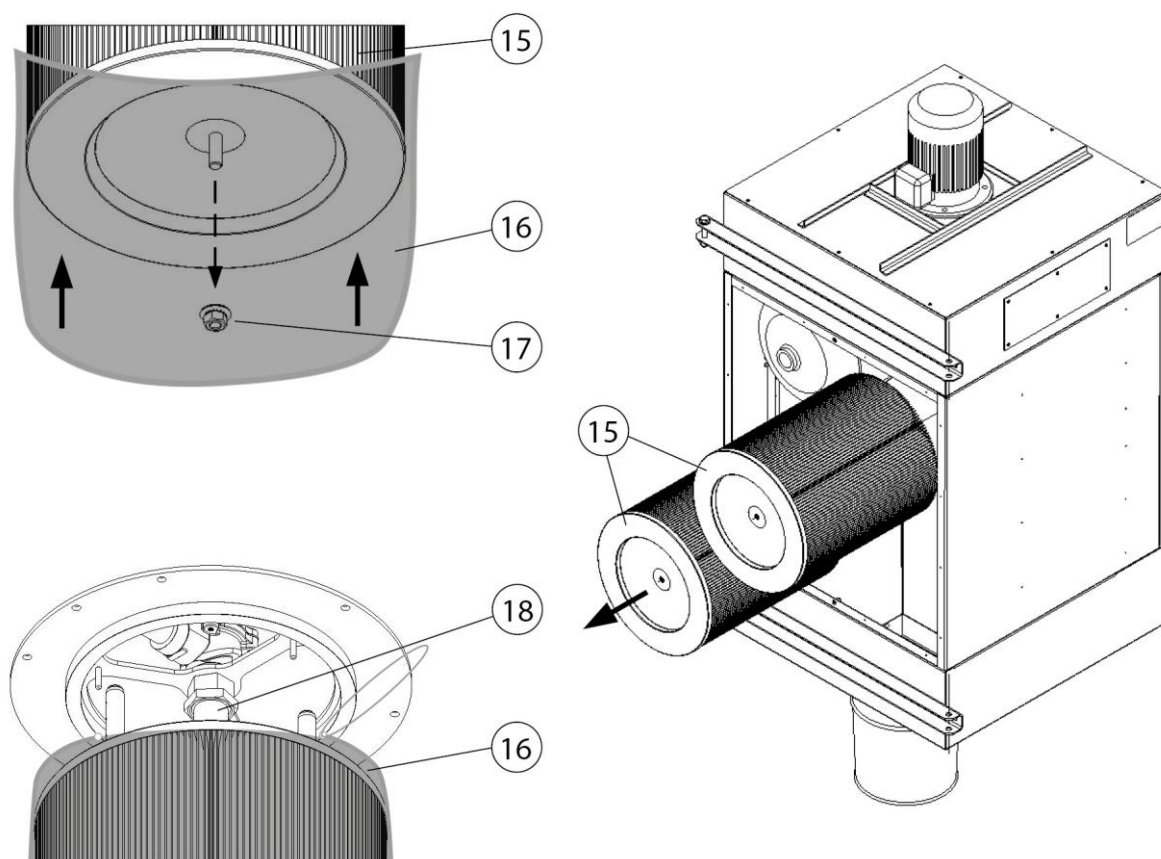


Fig. 22: smontare e smaltire le cartucce filtranti

Pos.	Denominazione	Pos.	Denominazione
15	Cartuccia filtrante (2 x)	17	Vite + rondella a U
16	Sacchetto di smaltimento	18	Ugello rotante

Tab. 15: smontare e smaltire le cartucce filtranti

9. Allentare la cartuccia filtrante contaminata (pos. 15) smontando il dado esagonale + la rondella a U (pos. 17).
10. Calcare con cautela il sacchetto di smaltimento (pos. 16) sulla cartuccia filtrante contaminata (pos. 15), senza sollevare polvere.
11. Estrarre il sacchetto di smaltimento (pos. 16) con la cartuccia filtrante contaminata (pos. 15) dal prodotto.
12. Quindi chiudere ermeticamente il sacchetto di smaltimento (pos. 16) con un collare fissacavi e smaltirlo conformemente alle prescrizioni vigenti.

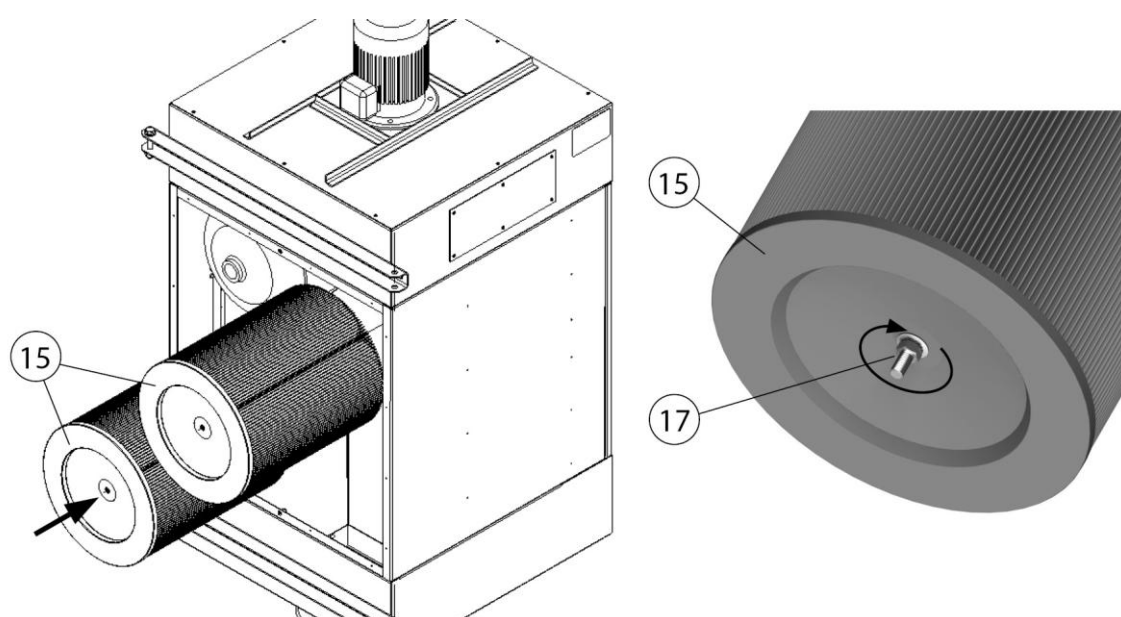


Fig. 23: montaggio cartucce filtranti

13. Inserire le nuove cartucce filtranti e fissarle con il dado esagonale + la rondella a U.
14. L'ulteriore assemblaggio avviene in sequenza inversa rispetto a quella dello smontaggio.

Dopo aver sostituito il filtro, eseguire le seguenti operazioni:

15. Ripristinare sia aria compressa e alimentazione elettrica.
16. Messa in funzione del prodotto. Vedi anche il capitolo Messa in funzione.

7.5 Eliminazione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Avviso
---------------	------------------------	---------------

Il prodotto non si avvia, l'anello luminoso verde nel pulsante di accensione/spegnimento non è illuminato	Nessuna alimentazione elettrica disponibile	Far controllare l'alimentazione elettrica da un elettrotecnico specializzato
	Cavo per l'illuminazione della funzione ON/OFF non collegato	Utilizzare la spina finta solo nell'esecuzione con braccio di aspirazione senza illuminazione e interruttore ON/OFF
Non tutte le particelle di fumo sono raccolte	Distanza eccessiva dal punto di saldatura	Avvicinare la cappa di aspirazione al punto di saldatura
	La valvola a farfalla della cappa di aspirazione è chiusa	Aprire la valvola a farfalla
	Apertura di scarico aria pulita otturata	Tener libera l'apertura di scarico dell'aria pulita
Potenza di aspirazione troppo bassa/non disponibile	Elemento filtrante saturo	Sostituire l'elemento filtrante
	Il senso di rotazione del ventilatore è errato	Far cambiare la sequenza delle fasi da un elettrotecnico specializzato
Dal lato aria filtrata esce polvere	Elemento filtrante danneggiato	Sostituire l'elemento filtrante
Il prodotto si spegne	Salvamotore scattato	Far controllare il motore del ventilatore da un elettrotecnico specializzato
La spia luminosa gialla lampeggia regolarmente	Manutenzione del prodotto in scadenza	Contattare il servizio di assistenza del produttore
La spia luminosa gialla lampeggia 2 volte brevemente a intervalli regolari	Salvamotore scattato	Lasciar raffreddare il prodotto , pulire la griglia di aspirazione aria di raffreddamento del motore, ripristinare il salvamotore

Tab. 16: Eliminazione dei guasti

AVVISO

Se il guasto non può essere eliminato dal cliente, contattare il servizio di assistenza del produttore.

7.6 Misure in caso di emergenza

In caso di incendio del prodotto o dei suoi eventuali elementi di rilevamento, procedere come segue:

1. Staccare il prodotto dalla rete elettrica! Se presente, staccare la spina elettrica; porre l'interruttore principale in posizione 0; scollegare i fusibili di alimentazione.
2. Se disponibile, scollegare l'alimentazione pneumatica.
3. Cercare di estinguere l'incendio con un comune estintore a polvere.
4. Se necessario, informare i vigili del fuoco locali.

▲ AVVERTENZA

Non aprire prodotti dotati di porta di manutenzione. Formazione di fiammate!

In caso di incendio, non toccare per nessun motivo il prodotto senza guanti protettivi adatti. Pericolo di ustioni!

8 Smaltimento

▲ AVVERTENZA

Il contatto della pelle con fumi di saldatura ecc. può provocare irritazioni cutanee nei soggetti sensibili!

Le attività di smontaggio sul prodotto devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato appositamente addestrato e autorizzato e rispettando le istruzioni di sicurezza e le norme antinfortunistiche vigenti!

Possibilità di gravi danni alla salute, a carico di organi della respirazione e vie respiratorie!

Per evitare il contatto e l'inalazione di particelle di polvere, utilizzare indumenti protettivi, guanti e un sistema di protezione respiratoria a ventola!

Durante i lavori di smontaggio evitare l'esposizione a particelle di polvere pericolose per non causare lesioni alle persone nei paraggi.

▲ ATTENZIONE

Per tutte le attività eseguite sul e con il prodotto attenersi agli obblighi di legge per la riduzione e il regolare riciclaggio/smaltimento dei rifiuti.

8.1 materie plastiche

Le materie plastiche eventualmente utilizzate devono essere selezionate nella maggior misura possibile. e smaltite nell'osservanza degli obblighi di legge.

8.2 Metalli

I metalli eventualmente utilizzati devono essere separati e smaltiti. Lo smaltimento deve essere effettuato da un'azienda autorizzata.

8.3 Elementi filtranti

Gli elementi di filtraggio eventualmente utilizzati devono essere smaltiti nell'osservanza degli obblighi di legge.

9 Appendice

9.1 Dichiarazione di conformità UE

Denominazione: Apparecchio per il filtraggio dei fumi di saldatura
Serie costruttiva: Filtro a cartuccia fisso
Tipo: 83100, 83200 (è possibile che si abbiano numeri di articolo diversi per altre varianti di prodotto)
ID della macchina: (Numero di serie) vedi targhetta di identificazione applicata sul prodotto
Il prodotto è stato sviluppato, progettato e costruito in conformità alle direttive CE
2006/42/CE – Direttiva macchine

Il prodotto è sempre conforme alle disposizioni delle direttive
2014/30/UE - Direttiva sulla CEM
2014/29/UE - Direttiva sugli apparecchi a pressione
2011/65/UE - Direttiva RoHS sulle sostanze pericolose

Azienda: Nella sola responsabilità di
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

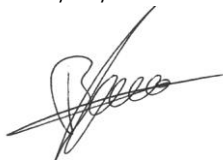
EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione
EN ISO 13857:2019 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza
EN ISO 13854:2019 Sicurezza del macchinario - spazi minimi
EN ISO 21904-1:2020 Sicurezza sul lavoro e protezione della salute durante la saldatura
EN ISO 4414:2010 Sicurezza impianti pneumatici
EN IEC 61000-6-2:2019 Compatibilità elettromagnetica - Immunità
EN IEC 61000-6-4:2019 Compatibilità elettromagnetica - Emissione
EN 60204-1:2018 Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico
EN ISO 13849-1:2023 Sicurezza del macchinario - Sistemi di comando

L'elenco completo delle norme applicate, delle linee guida e delle specifiche è disponibile presso il produttore. Il manuale di istruzioni per l'uso del prodotto è disponibile.

Persona autorizzata:

Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Germania

La persona indicata in precedenza è autorizzata di compilare i documenti tecnici di cui all'allegato VII della direttiva 2006/42/CE.



Vreden, 24.02.2026

Luogo, data

B. Kemper

Amministratore

Identificazione del firmatario

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: Filtro a cartuccia fisso
 Type: **83100, 83200** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: (Serial number) see type plate on product
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
 Pressure Equipment Regulations 2016

At the sole responsibility of
 Company: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
 BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
 BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
 BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
 BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
 BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
 BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
 BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
 BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
 BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

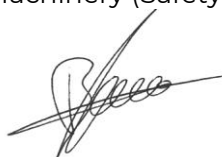
A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
 Additional information:

UK Authorised Representative:
 United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
 Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
 The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 24.02.2026

Place, date

B. Kemper



CEO

Identification of the signatory

9.3 Dati tecnici

Denominazione		
Tipo	83100	83200
Filtro		
Stadi di filtraggio	1	
Procedura di filtraggio	Filtro di pulizia	
Procedura di pulizia	Ugello rotante	
Superficie filtrante m ² [ft ²]	4 [43]	
Numero di elementi filtranti	2	
Superficie filtrante totale m ² [ft ²]	8 [86]	
Tipo di filtro	Cartuccia filtrante	
Materiale filtrante	Membrana ePTFE	
Grado di separazione [≥ %]	99,9	
Classe fumi di saldatura / norma di prova		
Norma di prova IFA		
Classe di filtrazione/classe polvere	M	
Dati di base		
Potenza di ventilazione massima m ³ /h [CFM]	3000 [1766]	
Potenza di aspirazione m ³ /h [CFM]	1200 [706]	2x700 [2x412]
Pressione negativa Pa [inch WC]	3000 [12]	
Potenza del motore kW [hp]	1,5 [2.01]	
Tensione di alimentazione/corrente nominale/tipo di protezione/classe ISO	Vedi targhetta di identificazione	
Temperatura ambiente consentita (funzionamento) °C [°F]	da +5 a +40 [da +41 a +104]	
Rapporto d'inserzione %	100	
Livello di pressione acustica dB(A)	71	
Alimentazione di aria compressa bar [psi]	5 – 6 [73 – 87]	
Quantità di aria compressa necessaria NI/min [CFM]	230 [8]	
Classe aria compressa	2:4:2 ISO 8573-1	
Dimensioni prodotto di base (L x A x P)	vedi disegno quotato	
Peso prodotto di base kg [lbs]	146 [322]	

Informazioni aggiuntive	
Tipo di ventilatore	Ventilatore radiale

Tab. 17: Dati tecnici

9.4 Disegno quotato

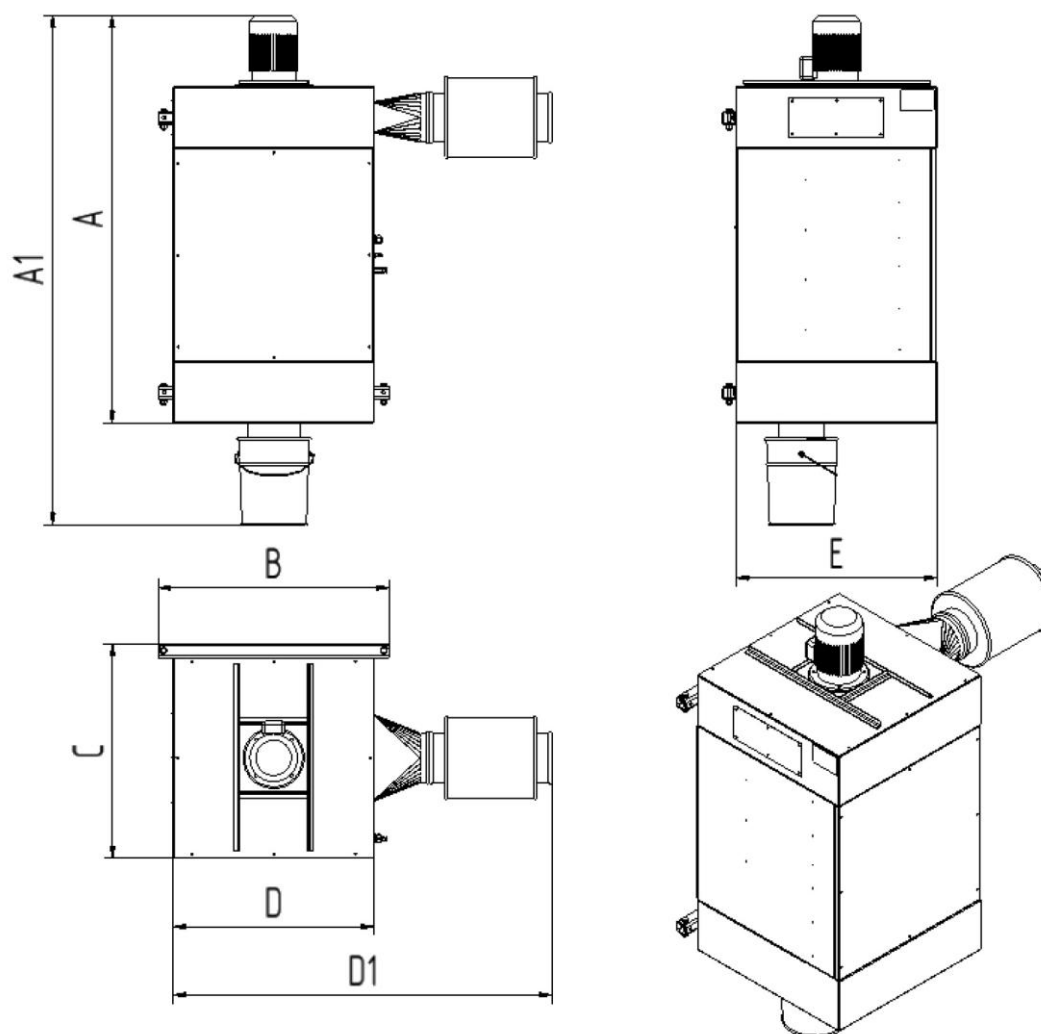


Fig. 24: Disegno quotato

Simbolo	Dimensioni mm [in]	Simbolo	Dimensioni mm [in]
A	1355 [53,3]	D	655 [25,8]
A1	1666 [65,6]	D1	1236 [48,7]
B	880 [34,6]	E	655 [25,8]
C	701 [27,6]		

Tab. 18: Tabella quote

9.5 Ricambi

N. prog.	Denominazione	N. art.
1	Cartuccia filtrante 4 m ² (ne servono 2 pezzi)	1090434

Tab. 19: Ricambi

9.6 Accessori

N. prog.	Denominazione	N. art.
2	Start-stop automatico (set) - per ogni braccio di aspirazione	94102772

Tab. 20: Accessori

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +492564 68-135
Fax +492564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +492564 68-137
Fax +492564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

